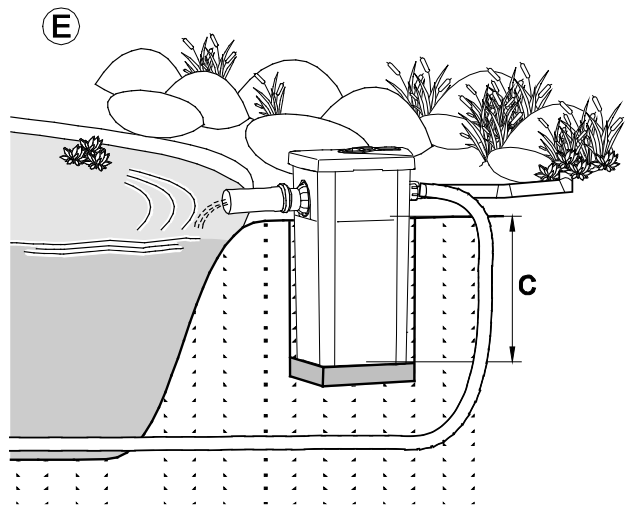
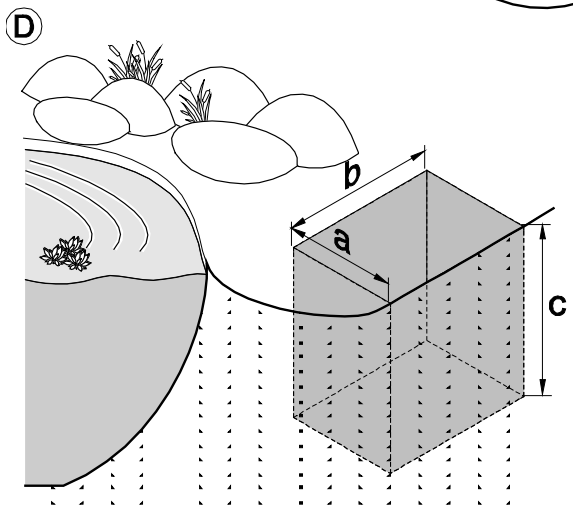
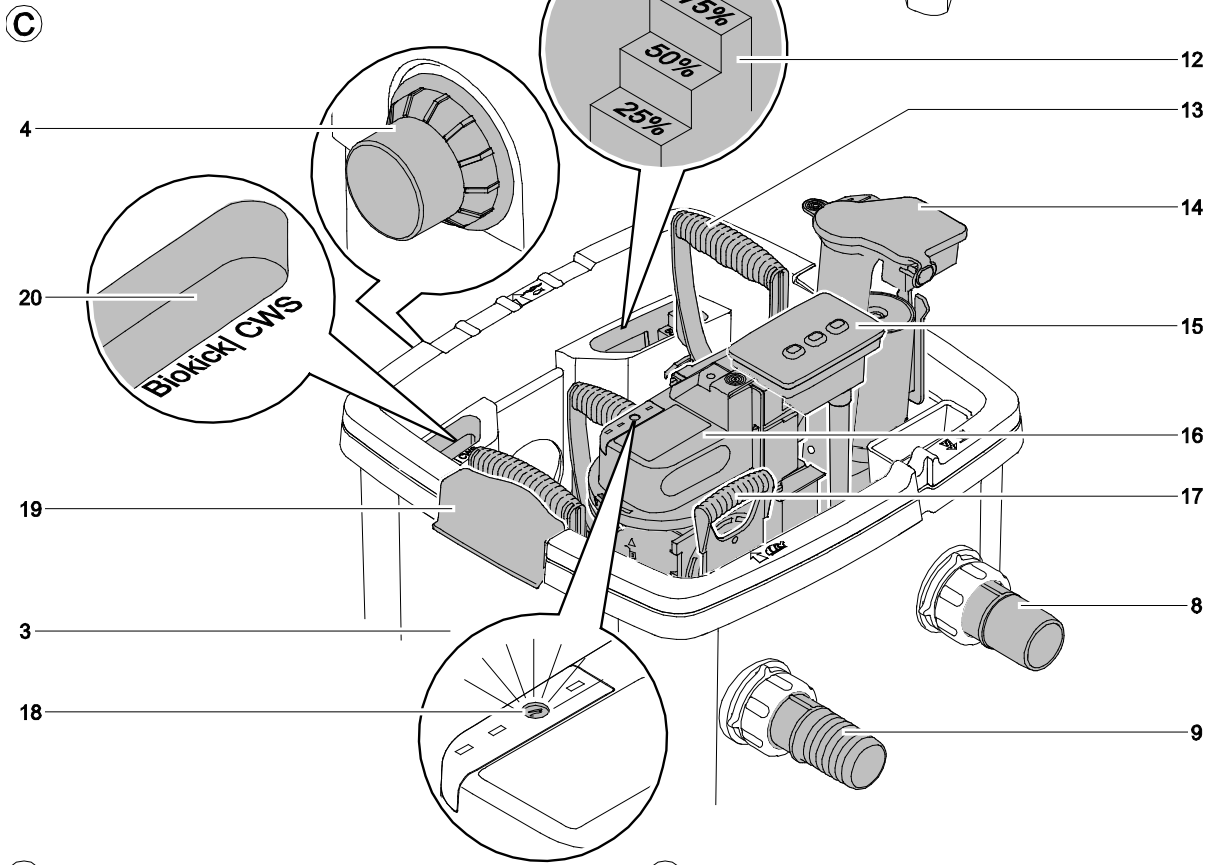
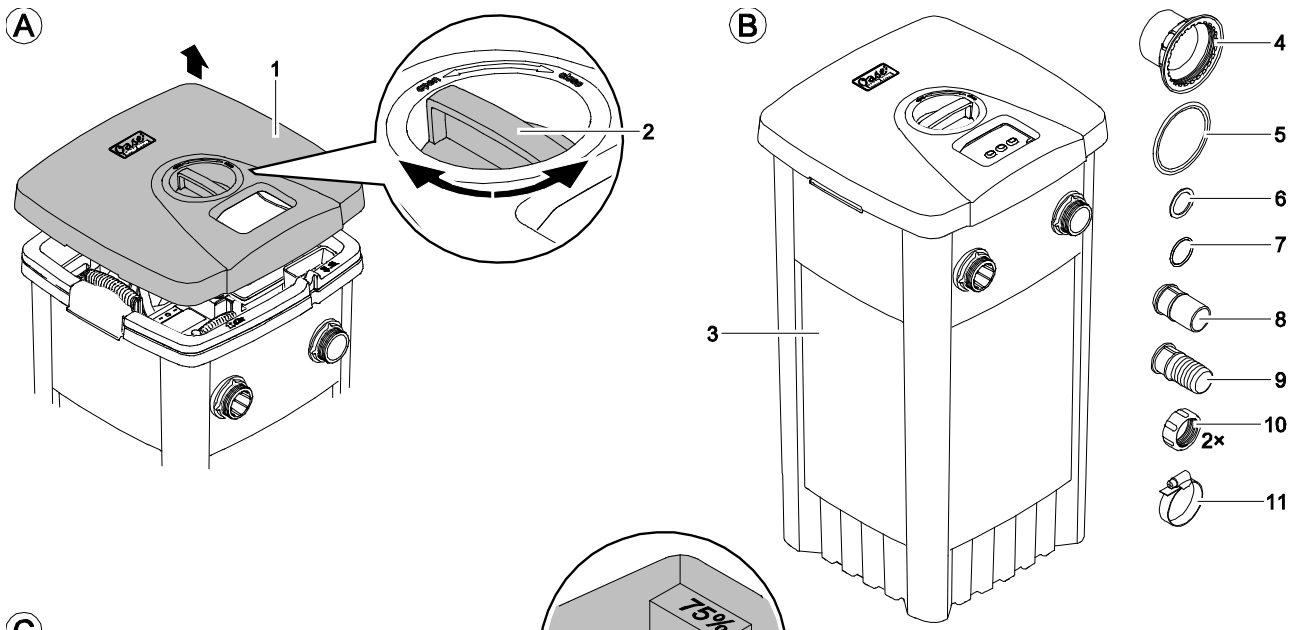


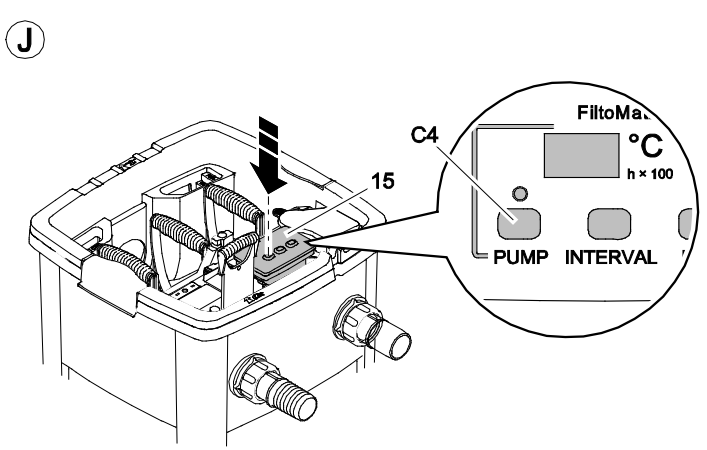
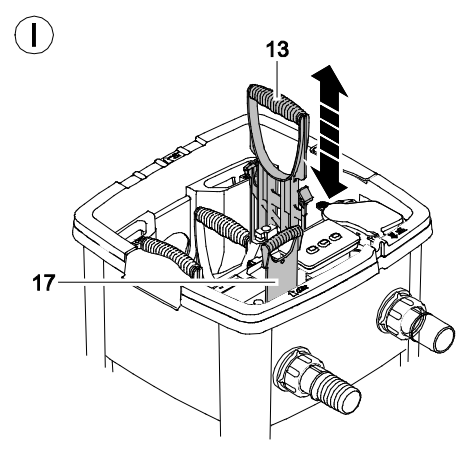
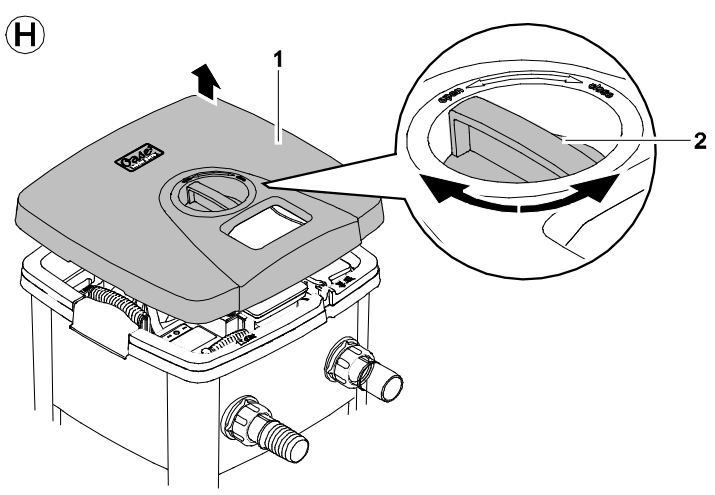
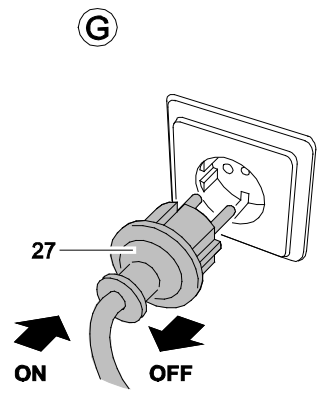
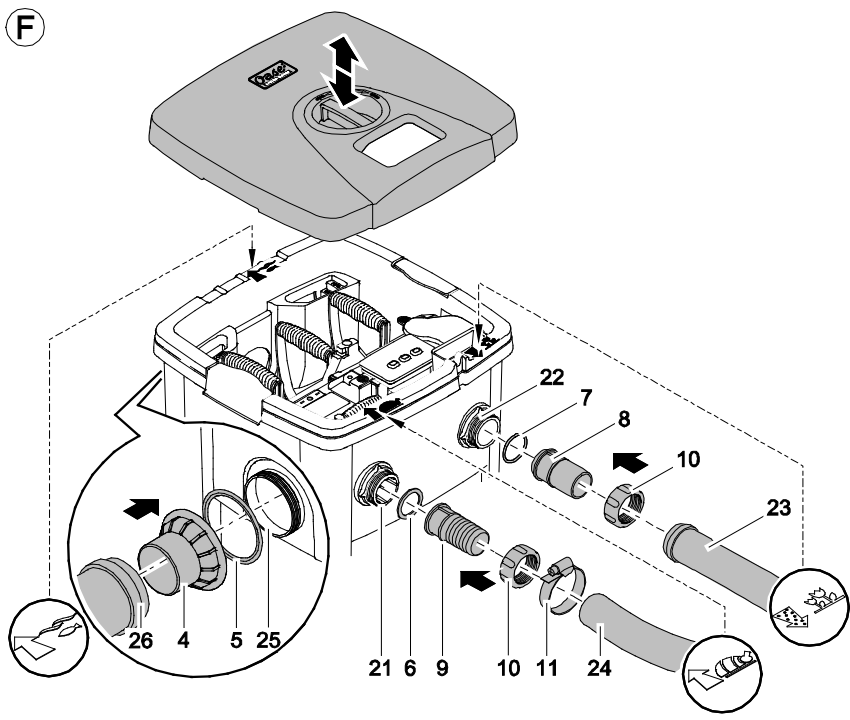


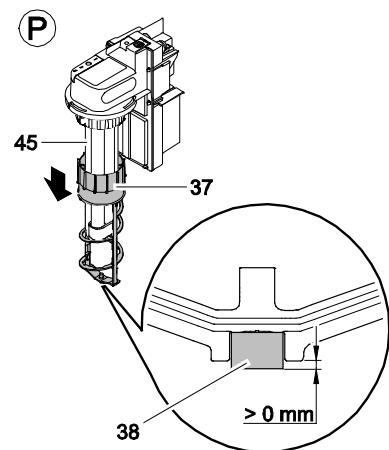
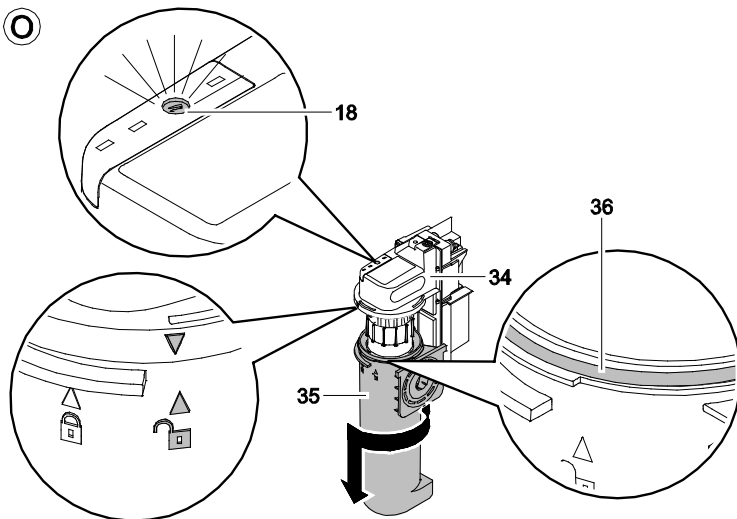
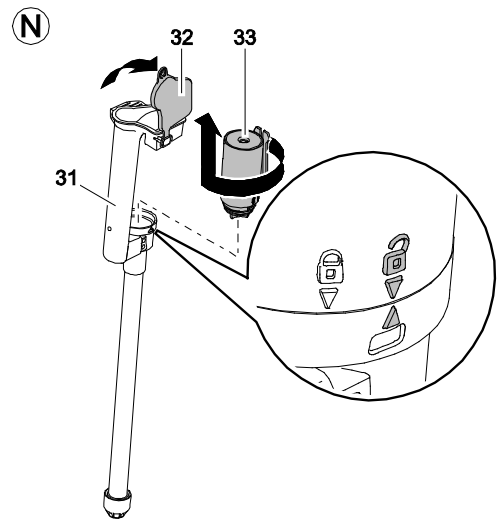
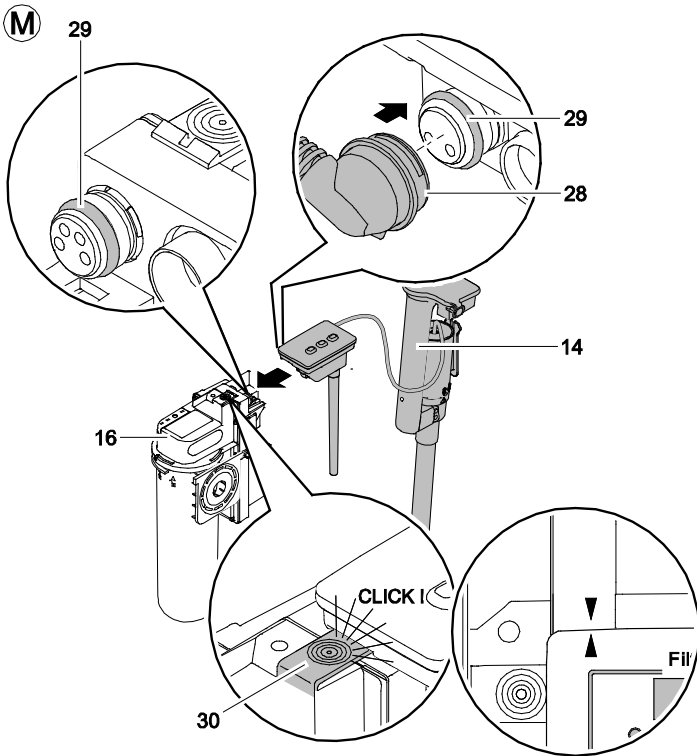
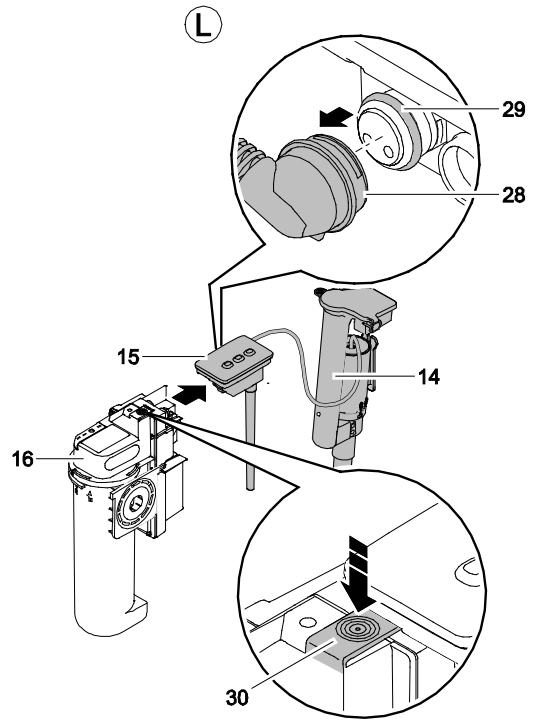
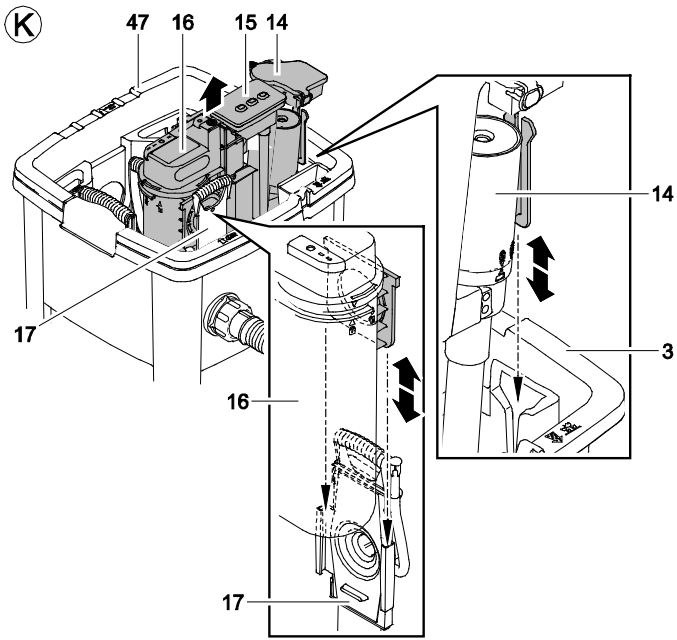
FiltoMatic CWS 7000/14000/25000

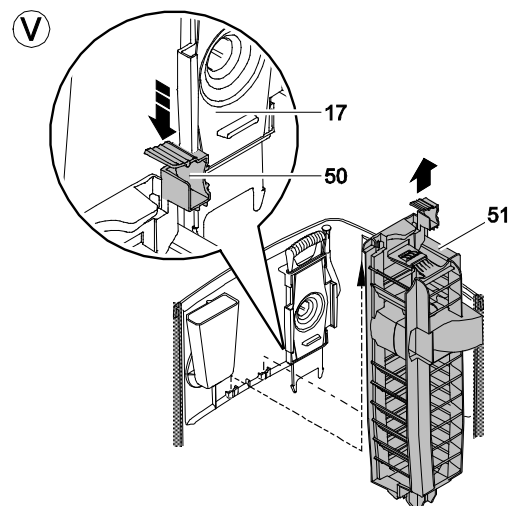
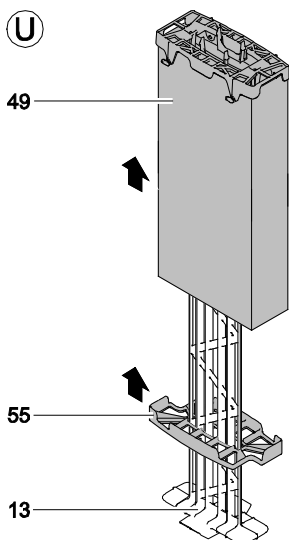
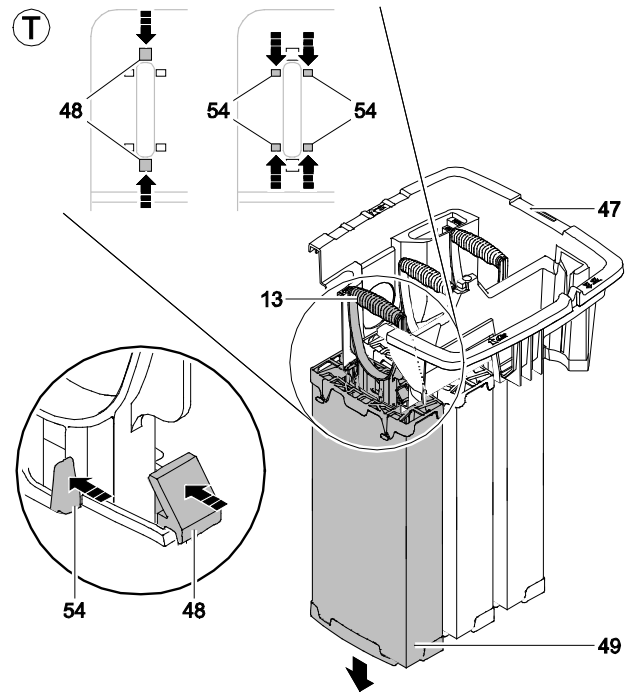
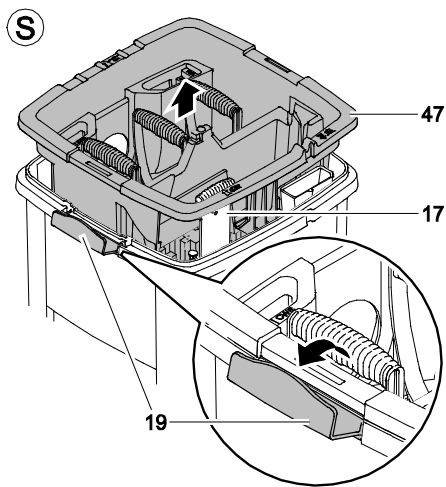
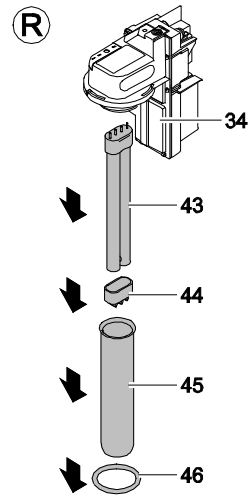
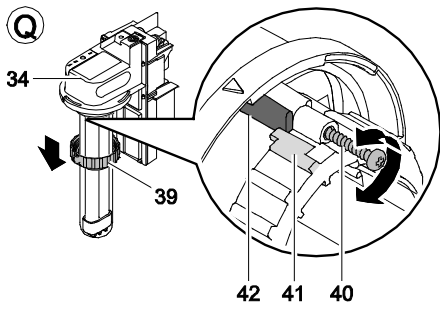
DE	Gebrauchsanleitung
EN	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DA	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CS	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucțiuni de folosință
BG	Упътване за употреба
UK	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации
CN	使用说明书



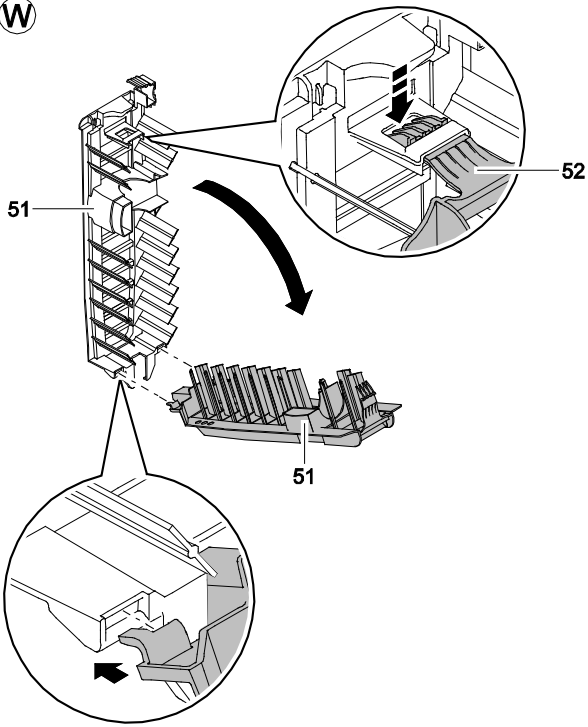




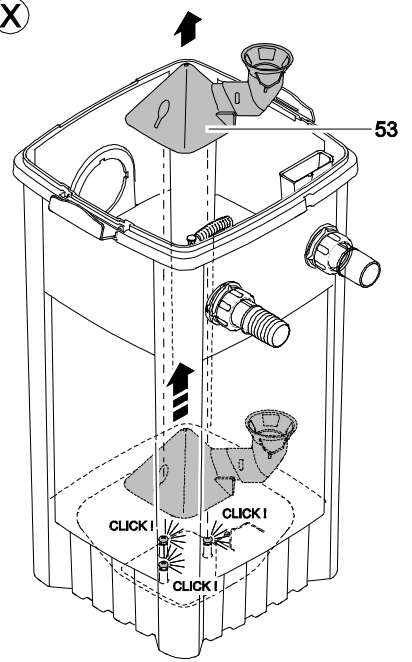




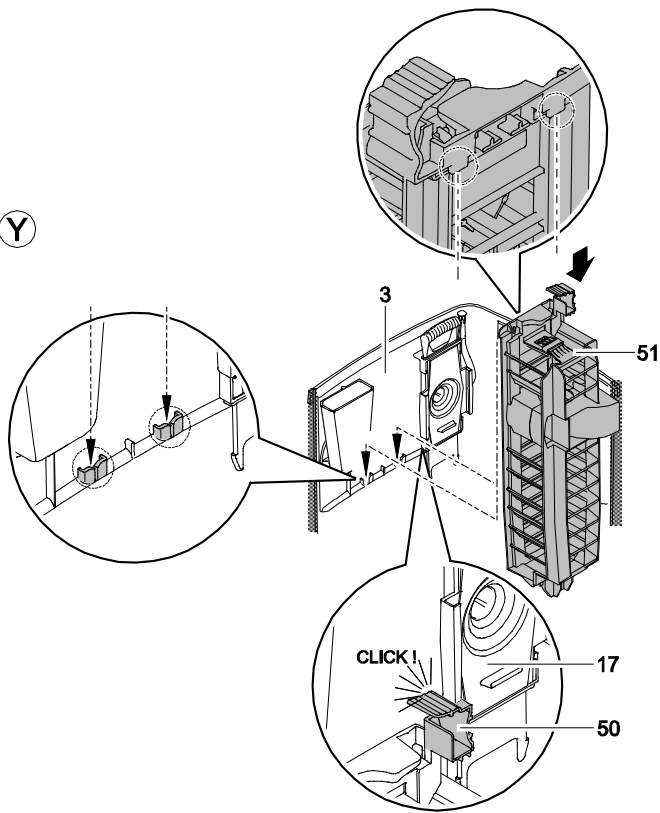
W



X



Y



Translation of the original Operating Instructions



WARNING

- ▶ This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.
- ▶ Do not allow children to play with the unit.
- ▶ Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
- ▶ Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- ▶ Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply correspond. The unit data is to be found on the unit type plate, on the packaging or in this manual.
- ▶ Possible death or severe injury from electrocution! Before reaching into the water, always disconnect all units in the water that have a voltage of >12 V AC or >30 V DC from the power supply.
- ▶ A damaged connection cable cannot be replaced. Dispose of the unit.

Table of Contents

1	Information about this operating manual.....	25
2	Safety information	25
2.1	Electrical connection	25
2.2	Safe operation.....	25
3	Scope of delivery.....	26
4	Overview	26
5	Legal conditions	26
5.1	Intended use	26
5.2	Extended guarantee conditions for the OASE ClearWaterSystem.....	26
6	Installation	27
7	Installation	28
8	Commissioning/start-up.....	29
9	Operation.....	30
9.1	Controller overview	30
9.2	Setting the dirty water pump	31
9.3	Setting the UVC clarifying unit	32
10	Remedy of faults	33
11	Maintenance and cleaning	34
11.1	Cleaning foam filters	34
11.2	Remove and separate the cleaning components from each other	34
11.3	Cleaning the dirty water pump	35
11.4	Changing the UVC lamp in the UVC clarifying unit.....	35
11.5	Checking the cleaning rotor	36
11.6	Changing the foam filters	36
11.7	Thorough cleaning of the unit	37
12	Wear parts.....	38
13	Spare parts.....	38
14	Storage/overwintering	38
15	Disposal.....	38

1 Information about this operating manual

Welcome to OASE Living Water. You made a good choice with the purchase of this product **FiltoMatic CWS**.

Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work on and with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

2 Safety information

2.1 Electrical connection

- ▶ Electrical installations must meet the national regulations and may only be carried out by a qualified electrician.
- ▶ A person is regarded as a qualified electrician if, due to his/her vocational education, knowledge and experience, he or she is capable of and authorised to judge and carry out the work commissioned to him/her. This also includes the recognition of possible hazards and the adherence to the pertinent regional and national standards, rules and regulations.
- ▶ For your own safety, please consult a qualified electrician.
- ▶ The device may only be connected if the electrical data of the device and the power supply coincide. The device data is to be found on the device type plate, on the packaging or in this manual.
- ▶ Only connect the unit to a correctly fitted socket.
- ▶ Extension cables and power distributors (e.g. outlet strips) must be suitable for outdoor use (splash-proof).
- ▶ Protect the plug connection from moisture.

2.2 Safe operation

- ▶ Only operate the FiltoMatic CWS if no persons are in the water.
- ▶ Never carry or pull the UVC clarifying unit and the dirty water pump of the FiltoMatic CWS by holding on the connection cables.
- ▶ Do not operate defective units. Do not operate the FiltoMatic CWS if the electrical connection cables are defective. Pull the power plug immediately. The connection cables of the UVC clarifying unit and of the dirty water pump cannot be repaired. Replace the components. Dispose of the defective components in compliance with the environmental regulations.
- ▶ Never open the housing of the UVC clarifying unit, dirty water pump, control system or their attendant components, unless this is explicitly mentioned in these instructions of use.
- ▶ Only use original spare parts and accessories.
- ▶ Never use the system for filtering fluids other than water.
- ▶ The radiation of the UVC lamp, even in small doses, is dangerous for eyes and skin. Never operate the UVC lamp in a defective housing or outside of the housing.
- ▶ Never operate the UVC lamp without cleaning rotor, as this also acts as an eye protection against UVC radiation.
- ▶ Overvoltage in the mains could lead to operating malfunctions of the unit. For information, please refer to chapter "Remedy of faults".

3 Scope of delivery

► Open the lid (1) using the rotary handle (2) to remove the assembly components (Figure A).

Figure B	Number	Description
3	1	Container FiltoMatic CWS
4	1	Outlet DN75
5	1	Flat sealing DN75
6	1	Flat sealing 1 ½"
7	1	O ring DN40
8	1	Outlet sheath DN40
9	1	Inlet sheath 1 ½"
10	2	Union nut
11	1	Hose clip
	1	Instructions for use
	1	Fast assembly instruction manual
	1	Guarantee brochure
	1	Clear water guarantee card
	1	Guarantee extension card 2+1

4 Overview

Figure C	Designation	For a description, please refer to Chapter ...
3	Container	Assembly, cleaning and maintenance
4	Outlet DN75	Installation
8	Dirty water outlet DN40	Installation
9	Inlet 1 ½"	Installation
12	Soiling indicator	Maintenance and cleaning
13	Foam holder	Maintenance and cleaning
14	Dirty water pump	Maintenance and cleaning
15	Controller	Operation
16	UVC clarifying unit	Maintenance and cleaning
17	Stop valve for inlet	Starting up, cleaning and maintenance
18	UVC lamp control window	Maintenance and cleaning
19	Engagement hooks	Maintenance and cleaning
20	Biokick CWS infill opening	Start-up

5 Legal conditions

5.1 Intended use

The FiltoMatic CWS is intended as a filter system for the mechanical and biological cleaning of garden ponds having a water temperature of between +4 °C and +35 °C. The unit is exclusively suited for private use and may only be employed for cleaning garden ponds with or without fish population.

5.2 Extended guarantee conditions for the OASE ClearWaterSystem

Guarantee claims can only be brought forward to us, OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161 in D-48477 Hörstel, by returning to us the unit or part of the unit subject to complaint, freight free, at your own risk, accompanied by the original purchase receipt from the OASE specialist dealer, this guarantee document and written information of the fault encountered. Should the dirty water pump, UVC clarifying unit or controller be defective, only return the individual defective component (dirty water pump, UVC clarifying unit, controller), not the complete unit.

6 Installation

We recommend to thoroughly clean the garden pond to ensure almost maintenance-free operation of the FiltoMatic CWS from the very beginning. OASE's recommendation for this cleaning work is the use of the pond sludge suction unit Pondovac. In general, cleaning work can be omitted when the FiltoMatic CWS is used in a newly installed garden pond.

Installing the FiltoMatic CWS (Figure D,E)

Plan the installation of the FiltoMatic CWS. Careful planning and taking the environmental conditions into account will lead to optimum operating conditions for the FiltoMatic CWS. The following points can help you with your planning.

- ▶ A water course guarantees optimum water return from the FiltoMatic CWS to the garden pond. In this manner, the filtered pond water is enriched with oxygen prior to returning to the pond. Should the local situation not allow the installation of a water course, extend the outlet using a DN75 pipe for the filtered water to return to the pond via the pipe. Please refer to the **Installation** chapter for the installation of a DN75 pipe.
- ▶ Horizontal alignment of the FiltoMatic CWS is crucial to prevent drainage of the pond in the event of an overflow. Carry out the alignment using a spirit level.
- ▶ Take the large volume of the FiltoMatic CWS as well as the resulting weight when filled into account. Select a suitable ground or a bottom slab in the pit to prevent the FiltoMatic CWS from sagging.
- ▶ Plan sufficient space for movement to be able to carry out cleaning and maintenance work.
- ▶ Dig a suitably dimensioned pit for the installation of FiltoMatic CWS (**Figure D**). Take into consideration that the FiltoMatic CWS can be buried up to the top recess (**Figure E, height c**). Please use the following table as a basis for the pit dimensions:

Model	a	b	c (+ bottom slab height)
FiltoMatic CWS 7000	approx. 50 cm	approx. 50 cm	approx. 30 cm
FiltoMatic CWS 14000	approx. 50 cm	approx. 50 cm	approx. 50 cm
FiltoMatic CWS 25000	approx. 50 cm	approx. 70 cm	approx. 50 cm

- ▶ Fill the container (**3**) with water prior to backfilling the soil to avoid compressing the container.
- ▶ Route the DN40 pipe end for the dirty water outlet at a distance from the pond that prevents the pumped out dirty water from flowing back into the pond.

7 Installation

Installation of the FiltoMatic CWS

The FiltoMatic CWS is delivered pre-assembled. Assembly is reduced to the outlet and the inlet and dirty water outlet connections.



The outlet sheath (8) for the dirty water outlet is transparent. In this manner, the degree of soiling of the outflowing water is visible during future cleaning. Pumping can be stopped as soon as visibly clean water flows out of the dirt outlet. Cleaning is then completed.

Installation of the outlet (Figure F)

1. Place the flat sealing (5) over the outlet screw (25) pre-fitted on the housing.
2. Screw the outlet (4) on the outlet screw (25).
3. If necessary, connect a DN75 pipe (26) to the outlet (4) as an extension to allow the filtered pond water to return into the pond. Ensure a minimum incline of 1.5 % for the DN75 pipe.
As an extension for the outlet, OASE recommends the following:
 - DN75 pipe, 480 mm, black (OASE Order No. 55043)
 - DN75 pipe elbow, 45°, black (OASE Order No. 55044)
 - DN75 pipe elbow, 87°, black (OASE Order No. 55045)
 - DN75 pipe elbow, T, black (OASE Order No. 55046)

Installation of the inlet (Figure F)

1. Plug the inlet sheath (9) and the flat sealing (6) into the union nut (10) and tighten at the stop valve thread (21).
2. Slide the hose clip (11) over the hose (24) arriving from the Aquamax. Push the hose on the inlet sheath (9) and fasten with the hose clip.
Hose recommended by OASE: Spiral hose, green (OASE Order No. 52981)



Prior to the assembly, place the hose end in hot water for two minutes. It will then be easier to slide the hose onto the inlet sheath (9).

Installation of the dirty water outlet (Figure F)

1. Fit the O ring (7) on the outlet sheath (8) and into the union nut (10). Then tighten to the thread of the pre-assembled dirty water outlet (22).
2. Plug a DN40 pipe (23) onto the outlet sheath (8). Route the end of the DN40 pipe to a point where the dirty water to be pumped out can trickle into the ground. Ensure a gravity of 1.5 % to 2 % for the DN40 pipe.
As an extension for the dirty water outlet, OASE recommends the following:
 - DN40 pipe, 480 mm, black (OASE Order No. 50307)
 - DN40 pipe elbow, 45°, black (OASE Order No. 50308)

8 Commissioning/start-up



Attention! Sensitive electrical components.

Possible consequence: The unit will be destroyed.

Protective measure:

- ▶ Do not connect the unit to a dimmable power supply.
 - ▶ Do not operate the unit with a timer.
-



Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or severe injury.

Protective measures: Disconnect the power plug (**Figure G**) prior to reaching into the water and commencing work.

Follow the safety information!

The FiltoMatic CWS switches on automatically when the power connection is established.

Switching on (Fig. G): Plug the power plug (**27**) into the socket.

Switching off (Fig. G): Disconnect the power plug (**27**).

Fill the container with water (Figure C)

- ▶ Switch the Aquamax pump on prior to commissioning the FiltoMatic CWS. Container (**3**) has to be filled with water.
-



Stop valve (**17**) needs to be open to enable the container to be filled. For this purpose, press the stop valve (**17**) down against the stop.

As soon as the water level in the container (**3**) reaches the outlet (**4**), the filtered pond water returns into the pond via the outlet (**4**).

For further settings of the FiltoMatic CWS, please read the following Chapter **Operation**.

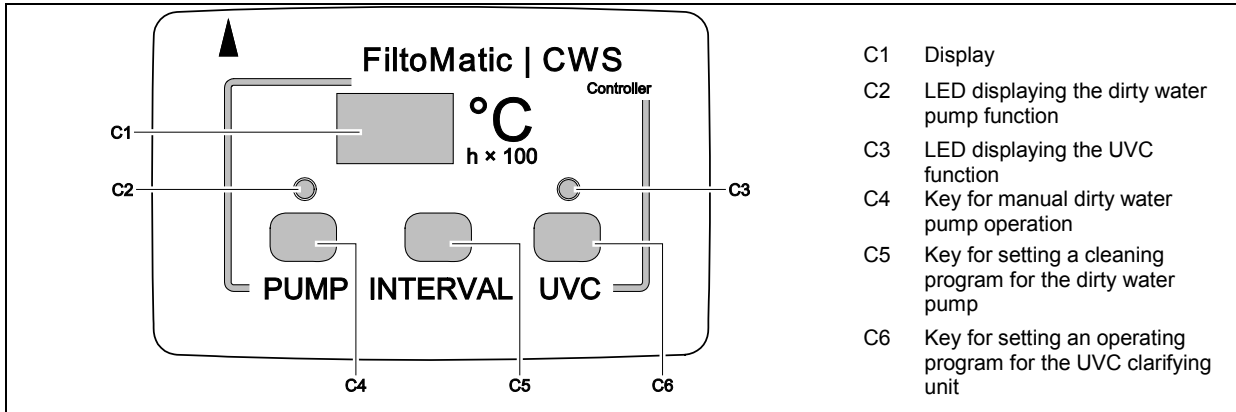
Filling with biological filter starter (Figure C)

We recommend the OASE filter starter Biokick CWS (OASE Order No. 50295) for a fast growth of bacteria populations. Micro-organisms colonise the filter system, multiply and ensure an enhanced quality of the pond water by the decomposition of excess nutrients.

- ▶ Fill the quantity of Biokick CWS sufficient for the volume of your pond into the infill opening (**20**).

9 Operation

9.1 Controller overview



FiltoMatic | CWS

Controller

°C
h × 100

C1

C2

PUMP

INTERVAL

UVC

C4

C5

C6

C3

- C1 Display
- C2 LED displaying the dirty water pump function
- C3 LED displaying the UVC function
- C4 Key for manual dirty water pump operation
- C5 Key for setting a cleaning program for the dirty water pump
- C6 Key for setting an operating program for the UVC clarifying unit

Displays on the controller

The display (C1) shows

- the water temperature as standard.
- automatically the water temperature again 2 seconds after the last key operation.
- the cleaning programs if selected accordingly.
- the saved settings when pressing a key.
- the remaining operating life (h × 100) of the UVC lamp.

Displayed messages (C1)

- "LA" flashes in an 8 sec. interval 1×: The UVC lamp was active for 7500 operating hours; remaining operating life: 500 operating hours
- "LA" flashes in an 8 sec. interval 2×: The UVC lamp has operated for 8000 hours and should be replaced.
- "PS" lights up in a 4 sec. interval: The dirty water pump has reached its max. running time and is blocked for 1.5 hours.

LED for dirty water pump (C2)

- LED flashes green: Partial container drainage.
- LED is lit green: complete container drainage.
- LED is lit red: Pump blocked.
- LED off: Pump not active.

LED for UVC clarifying unit (C3)

- LED is lit blue: UVC clarifying unit is switched on.
- The LED flashes in an 8 sec. interval blue: The UVC clarifying unit is integrated in the Automatic (AU) operating program.
- LED off: UVC clarifying unit is switched off.

Note:

The integrated thermometer permanently measures the water temperature, thereby forming the reference value for the operating programs.

The silicone cover protects the controller from soiling; it impairs neither the display reading nor the functionality of the keys. The controller is water tight and can also be operated without the silicone cover.

9.2 Setting the dirty water pump

In addition to the water temperature, the degree of soiling of the pond water greatly depends on the fish population. The dirty water pump pumps out the dirt from the container bottom in intervals. The four different cleaning programs allow individual adaptation of the interval for pumping off the dirty water according to the degree of soiling. One cleaning cycle takes approx. 9 sec. and requires approx. 4 litres of water. The table shows the cleaning program selection options. The cleaning program **INTERVAL 1** includes the majority of cleaning intervals, **INTERVAL 4** the smallest number of intervals. Select a program that is best suited for the degree of soiling of the pond water. When delivered, cleaning program **INTERVAL 2** is set as a default.

Water temperature	Cleaning programs, dirty water pump				
	+ Intervals			- Intervals	
	INTERVAL 1	INTERVAL 2	INTERVAL 3	INTERVAL 4	OFF
< 5 °C	off	off	off	off	off
< 8 °C	1 × per day	every 2 days	every 3 days	every 3 days	off
8 °C - 14 °C	2 × per day	1 × per day	every 2 days	every 3 days	off
15 °C - 21 °C	4 × per day	2 × per day	1 × per day	every 2 days	off
≥ 22 °C	8 × per day	4 × per day	2 × per day	1 × per day	off



The cleaning programs are inactive at water temperatures between <0 °C and >35 °C. The pump can then only be actuated manually. For fully pumping out, keep the PUMP (C4) key permanently pressed.

Setting the cleaning program for the dirty water pump

1. Press the INTERVAL (C5) key. The cleaning program **INTERVAL 2** appears in the display (C1).
2. Press the INTERVAL (C5) key until the desired cleaning program appears.
3. Release the INTERVAL (C5) key when the desired cleaning program is displayed.
 - The setting is saved when the water temperature appears in the display (C1) after a period of approx. 2 seconds.

Manual pumping out of the dirty water

The dirty water can also be removed by pumping manually.

- ▶ Press the PUMP (C4) key
 - The LED (C2) flashes green. Soiling removal starts immediately.



- ▶ Complete container emptying starts when you keep the PUMP (C4) key pressed for longer than 10 seconds. The green LED (C2) is lit. The dirty water pump runs for a maximum of 4 minutes. You can stop the drainage cycle by pressing the PUMP (C4) key once.
- ▶ The maximum running time of the dirty water pump is limited to 12 minutes per 1.5 hours in order to avoid damage resulting from overheating. With heavy soiling, the running time can also be limited to 8 minutes. Once the max. running time is reached; the pump can no longer be operated manually. The display shows "PS". After 1.5 hours the dirty water pump is once again operational.

9.3 Setting the UVC clarifying unit

The degree of soiling of the pond water by the formation of algae is notably determined by the water temperature. With its UV light, the UVC clarifying unit operating under water removes green algae, as such forming a significant component for pond water cleaning. Depending on the water temperature, the UVC lamp of the UVC clarifying unit is switched on and off in intervals with the **AU** operating program. In this manner it can be individually adapted to the degree of soiling. The following table shows the operating program **AU** (Automatic) of the UVC clarifying unit as well as the operating statuses **ON** and **OFF**.

Water temperature	UVC clarifying unit operating programs			
	AU		ON	OFF
	UVC lamp is switched on	UVC lamp is switched off	UVC lamp is permanently switched on	UVC lamp is permanently switched off
< 8 °C	8 h	16 h	UVC lamp is permanently switched on	UVC lamp is permanently switched off
8 °C - 14 °C	48 h	24 h		
15 °C - 21 °C	72 h	24 h		
≥ 22 °C	96 h	24 h		



When delivered, the operating program **AU** is set as a default.

- ▶ With Power ON, the operating program **AU** starts with the OFF interval. The UVC lamp does not lit up for a minimum of 16 hours. The use of Biokick CWS during start-up protects the bacteria cultures in the Biokick CWS.
- ▶ The UVC clarifying unit starts with the ON interval when the **AU** operating program is manually selected.

Setting the operating program for the UVC clarifying unit

1. Press the UVC (**C6**) key. The **AU** operating program appears on the display (**C1**).
2. Press the UVC (**C6**) key until the desired operating program is displayed.
3. Release the UVC (**C6**) key when the desired operating program is displayed.
 - The setting is saved when the water temperature appears in the display (**C1**) after a period of approx. 2 seconds.

Inquiry of the operating hour counter reading of the UVC clarifying unit

The operating life of a UVC lamp for the UVC clarifying unit is approx. 8000 hours. The integrated operating hour counter counts down from this value.

- ▶ Keep the UVC (**C6**) key pressed for 5 seconds. A number appears in the display (**C1**).
 - Multiply this number by 100 to calculate the remaining number of operating hours.
 - Example: displayed value '45' × 100 = 4500 remaining operating hours.

Resetting the operating hour counter reading of the UVC clarifying unit

Reset the operating hour counter after changing a UVC lamp.

1. Keep the UVC (**C6**) key pressed for 12 seconds!
 - The remaining operating life appears on the display (**C1**) after 5 seconds. Following this, the display flashes. The operating hour counter is reset to 8000 hours, when the water temperature appears in the display (**C1**).
2. Release the UVC (**C6**) key.

10 Remedy of faults

Malfunction	Cause	Remedy
The controller does not switch on	No mains voltage	Check mains voltage Check supply lines
	Controller incorrectly positioned on the UVC clarifying unit	Check the controller seating
Water from the DN75 outlet does not return to the pond	Aquamax pump not switched on	Switch on Aquamax pump
	Stop valve closed with the lid open	Open stop valve
Dirty water pump does not switch on	Pump rotor blocked	Clean pump rotor
	Container already empty	Fill container
	Container partly emptied, dirty water pump cannot prime	Fill container
	The cleaning programs are inactive at water temperatures between <0 °C and >35 °C	Now the dirty water pump can only be operated manually. – Keep the PUMP key pressed for complete drainage.
	The dirty water pump has reached its max. running time. The display shows "PS".	Wait for 1.5 hours. Once this time has elapsed, the dirty water pump is operational again.
UVC lamp does not switch on	UVC lamp defective	Changing the UVC lamp
	The safety system in the UVC clarifying unit has tripped as a result of overvoltage in the mains	Switch of the mains voltage and on again to reset the safety system – Check that the UVC lamp is lit in the control window (blue light) – To test, we suggest to switch on the UVC lamp using the UVC key (operating status ON)

11 Maintenance and cleaning



Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or severe injury.

Protective measures:

- ▶ Prior to reaching into the water, switch off the mains voltage to all units used in the water.
 - ▶ Switch off the mains voltage prior to carrying out work on the unit.
-

11.1 Cleaning foam filters

Cleaning intervals depend on the degree of soiling of the foam filters. A higher water level in the soiling indicator (**Figure C, 12**) in the inner cover signals that the foam filter cleaning capacity has decreased. Cleaning is due from a degree of soiling of 75 % or in the event of an overflow at the latest.

How to clean the foam filters (Fig. H, I, J)

1. Open lid (**1**) with the rotary handle (**2**) and remove lid from the container (**3**).
 2. Close the stop valve (**17**) by pulling it up.
 - Pond water no longer flows into the container.
 - Note: Water will spurt out of the air intake socket when closing the stop valve (**17**).
 3. Pull foam filters (**13**) up several times.
 - The foam filters will be compressed. The soiling will be washed out.
 4. Press the PUMP key (**C4**) on the controller (**15**) for longer than 10 seconds.
 - The LED (**C2**) is lit green. All of the dirty water in the container will be pumped out.
 5. Open the stop valve (**17**) by pressing it down.
 - The container fills up with pond water again.
-



Repeat the cleaning cycle if the foam filters are heavily soiled.

11.2 Remove and separate the cleaning components from each other

For cleaning and maintenance of the cleaning components of the dirty water pump (**14**) and the UVC clarifying unit (**16**) it is necessary to take both out of the container. The controller (**15**) is fitted to the UVC clarifying unit. The cleaning components are not permanently connected to the inner cover (**47**) but rest in the guides of the inner cover (**47**) or of the stop valve (**17**) respectively.

This is how to remove the cleaning components (Figure K)

1. Open lid (**1**) with the rotary handle (**2**) and remove lid from the container (**3**) (**Figure H**).
2. Close the stop valve (**17**) by pulling it up.
 - Pond water no longer flows into the container.
 - Note: Water will spurt out of the air intake socket when closing the stop valve.
3. Lift the cleaning components of the dirty water pump (**14**) and of the UVC clarifying unit (**16**) out of the inner cover (**47**) as one unit.

This is now the cleaning components and the controller are separated from one another (Figure L)

1. Keep the engagement hook (**30**) on the UVC clarifying unit (**16**) pressed.
 2. Remove the controller (**15**) from the UVC clarifying unit by applying force.
 3. Pull the connection cable (**28**) of the dirty water pump off the controller (**15**) by applying force.
 4. Plug in the silicone caps to protect the open sockets.
 5. Reassemble the cleaning components and the controller in the reverse order (**Figure M**).
 - When assembling the controller and the UVC clarifying unit, ensure that the arrows on both components point to one another.
-



During assembly, check the seating of the O rings (**29**) at the connection points of the controller and of the UVC clarifying unit! Clean the O rings (**29**) as required. The electrical contacts will corrode if the O rings are missing or incorrectly seated. This will lead to irreparable damage to the components!

11.3 Cleaning the dirty water pump

Cleaning of the dirty water pump becomes due when the rotor of the pump motor (33) is heavily soiled or blocked. This can happen as a result of larger soiling, such as, e.g. stones. The LED indicator (C2) on the controller (15)

How to clean the dirty water pump (Fig. N)

1. Turn the motor housing (33) until the symbol showing "Lock open" points to the arrow on the top pipe (31).
2. Remove and clean the motor housing (33).
3. Reassemble in the reverse order.
 - Important: The motor housing (33) is only arrested when the "Lock closed" symbol points to the arrow on the top pipe (31) (Figure N).
4. Press the PUMP button (C4) once.
 - The LED (C2) changes from red to green. The dirty water pump (14) starts up. Otherwise, the dirty water pump (14) will not start up because of a malfunction. In this context, please refer to Chapter **Remedy of faults**.
5. If necessary, clean the overflow on the top pipe (31). To this effect, open the soiling pipe cover (32).

11.4 Changing the UVC lamp in the UVC clarifying unit



Attention! Dangerous ultra-violet radiation.

Possible consequences: Severe injury to the eyes and the skin.

Protective measures: Only switch the unit on with the housing fitted.



The controller (15) does not show when the UVC lamp is defective. Check the function of the UVC lamp by looking into the control window (18) at regular intervals (Figure O).

The operating life of the UVC lamp being limited, it has to be replaced once its useful life has elapsed (please also refer to Chapter **Checking the reading of the UVC clarifying unit operating counter**).

1. Turn the water housing (35) until the symbol showing "Lock open" points to the arrow at the UVC top pipe (34) (Figure O).
2. Pull off the water housing (35) (Figure O).
3. Remove the cleaning rotor (37) from the quartz glass tube (45) (Figure P).
4. Loosen the screw (40) from the union nut (39), then unscrew the union nut (39) (Figure Q).
5. Pull off the quartz glass tube (45) including the O ring (46) by a rotary movement (Figure R).
6. Pull off the UVC lamp protection (44) (Figure R).
7. Pull the UVC lamp (43) out of its position in the UVC top section (34) and replace (Figure R).
8. Reassemble the UVC clarifying unit in the reverse order.
 - Important: The water housing (35) is only closed when the "Lock closed" symbol points to the arrow on the UVC top section (34) (Figure O).



- ▶ During assembly ensure that the stop (41) of the union nut (39) butts against the stop (42) on the UVC top section (34). Only then can the screw (40) be turned in (Figure Q).
- ▶ The O ring (36) on the water housing closure (35) is firmly clamped on. Only remove the O ring (36) if it needs replacing, e.g. has become brittle (Figure O).
- ▶ Condensate forms in the quartz glass tube (45). This condensate cannot be avoided, however, it does not impair function and safety.
- ▶ The quartz glass tube (45) can become scratched or blind over time. In this case, sufficient cleaning performance of the UVC lamp (43) is no longer guaranteed. The quartz glass tube (45) must be replaced.

11.5 Checking the cleaning rotor

The cleaning rotor (37) cleans the quartz glass tube (45). The rotor is driven by the water flow in the water housing (Figure P).

The constant rotational movement of the cleaning rotor (37) causes wear of the bearing bush (38). In this case, the cleaning rotor (37) needs replacing (Figure P).

1. Turn the water housing (35) until the symbol showing "Lock open" points to the arrow at the UVC top pipe (34) (Figure O).
2. Pull off the water housing (35) (Figure O).
3. Check the wearing condition of the bearing bush (38).
 - When the bearing bush (38) has worn down to 0 mm, the cleaning rotor (37) needs to be replaced (Figure P).
4. Reassemble the UVC clarifying unit in the reverse order.
 - Important: The water housing (35) is only closed when the "Lock closed" symbol points to the arrow on the UVC top section (34) (Figure O).

11.6 Changing the foam filters

We recommend to change the foam filters (49) once per year.

How to change the foam filters:

1. Open lid (1) with the rotary handle (2) and remove lid from the container (3) (Figure H).
2. Close stop valve (17) by pulling it up (Figure S).
 - Pond water no longer flows into the container.
 - **Note:** Water will spurt out of the air intake socket when closing the stop valve (17).
3. Pull up the foam holder (13) in the inner cover (47) several times. The water in the foam filters (49) is pressed out (Figure I).
4. Press the PUMP key (C4) on the controller (15) for longer than 10 seconds (Figure J).
 - The LED (C2) is lit green. The dirty water in the container will be pumped out.
5. Lift the cleaning components of the dirty water pump (14) and of the UVC clarifying unit (16) out of the inner cover (47)(Figure K).
6. Release the blue engagement hooks (19) on both sides, and then remove the inner cover (47) including the foam holders (13) out of the container (Figure S).
7. Slightly lift the foam holder (13), press together the two blue engagement hooks (48) at the foam holders (13), then push the foam holders downward and out of the inner cover (47) (Fig. T).
8. Press in the four black engagement hooks (54) at the upper part of the foam and take out the foam holder (13) downward including the filter cartridge (49) (Fig. T).
 - **Note:** Press together the engagement hooks (54) arranged opposite of each other one after another and push the hooks downward and out of the inner cover (47).
9. Remove the used filter cartridge (49) as well as the bottom part of the foam (55) from the foam holder (13) (Fig. U).
 - Dispose of the filter cartridge in accordance with the regulations.
10. Start by placing a new bottom foam part (55), on the foam holder (13), followed by a new filter cartridge (49) (Fig. U).
 - Ensure that the filter cartridge (49) fits exactly into the bottom foam part (55).
11. Insert the new foam holder (13) together with the new filter cartridge (49) into the inner cover from below. While inserting, pull up the foam holder until the two blue engagement hooks (48) and the four black engagement hooks (54) engage in the inner cover (Fig. T).
 - **Important:** Perfect seating of the filter cartridge (49) is not guaranteed unless all four black engagement hooks (54) are engaged.

11.7 Thorough cleaning of the unit

Light-weight suspended matter is mechanically filtered by the foam filters and, if necessary, biologically broken down. Suspended matter heavier than water will sediment out and soil the container bottom. Thoroughly clean the unit once per year, preferably when you prepare the FiltoMatic CWS for the winter.

Fully drain the container

Full drainage takes a maximum of 4 minutes.

1. Switch off the Aquamax pump.
2. Open lid (1) with the rotary handle (2) and remove lid from the container (3) **(Figure H)**.
3. Pull up the foam holder **(13)** three times **(Figure J)**.
 - The foam filters will be compressed. The soiling will be washed out.
4. Press the PUMP **(C4)** key for longer than 10 seconds.
 - The LED **(C2)** is lit green. The container is emptied.
 - You can stop the drainage cycle by pressing the PUMP **(C4)** key once. Once the container is fully drained, when the dirty water pump switches off no water flows through the transparent outlet sheath **(6)**.

Cleaning the unit

For this purpose, remove the lamella separator **(51)** and the dirt pyramid **(52)**. To this effect, completely empty the container and remove the inner cover **(47)**. Please refer to the chapters above.

How to remove and clean the lamella separator

1. Press down the engagement hook **(50)** and pull the lamella separator **(51)** upward and out of the the guide on the container **(3)** **(Figure V)**.
2. Press in the engagement hook **(52)** at the lamella separator top **(51)** and fold out both sections of the lamella separator **(51)** **(Figure W)**.
3. Clean both parts using clean water and a soft brush.
4. Reassemble the lamella separator **(51)** in the reverse order
5. Insert the lamella separator **(51)** in the container **(3)** **(Figure Y)**.
 - Ensure that the engagement hook **(50)** engages at the stop valve **(17)**.

How to remove and clean the dirt pyramid **(Figure X)**

Only remove the dirt pyramid **(53)** if necessary. A great deal of force is required for disassembly and re-assembly.

1. Reach beneath the dirt pyramid **(53)** and detach the pyramid from the three holders at the container bottom by vigorously pulling up.
2. Clean the dirt pyramid **(53)** using water and a soft brush.
3. Wash out the container bottom.
4. Plug the dirt pyramid **(53)** onto the holders by applying a large amount of pressure.
 - The engagement in the holders is audible by a click.



An approx. 8 mm spacing is provided between the dirt pyramid **(53)** and the container bottom. This gap allows the dirty water pump to pump off the dirt gathered at the container bottom. Take this spacing into account during assembly. Do not attempt to press the dirt pyramid **(53)** fully down to the container bottom by applying excessive force!

12 Wear parts

Wear part	Model	Ident No.
UVC CWS lamp	FiltoMatic CWS 7000	56112
	FiltoMatic CWS 14000	56237
	FiltoMatic CWS 25000	56237
Quartz glass tube	FiltoMatic CWS 7000	13312
	FiltoMatic CWS 14000	13332
	FiltoMatic CWS 25000	13332
Cleaning rotor	FiltoMatic CWS 7000	12703
	FiltoMatic CWS 14000	12705
	FiltoMatic CWS 25000	12705
Filter cartridges	FiltoMatic CWS 7000	50901 (1×)
	FiltoMatic CWS 14000	50904 (1×)
	FiltoMatic CWS 25000	50904 (2×)

13 Spare parts

The use of original parts from OASE ensures continued safe and reliable operation of the unit.
Please visit our website for spare parts drawings and spare parts.



www.oase-livingwater.com/spareparts

14 Storage/overwintering

Prior to the period of frost starting, store the cleaning units dirty water pump **(14)**, controller **(15)** and UVC clarifying unit **(16)** in a frost-free place.

1. Thoroughly clean all components (see chapter **Carry out complete cleaning**) and check all components for damage.
 - The container **(3)** and the foam filters **(49)** need not be stored frost-free. However, completely empty the container **(3)** prior to storing using the pump.
2. Cover the container **(3)** to prevent the ingress of water.
 - The lid **(1)** being closed is not sufficient, as water can enter the container through the recess provided for the controller.

OASE recommends the following cover:

- FiltoMatic Cap, size L, for FiltoMatic 7000 CWS and 14000 CWS (OASE Order No. 50268)
- FiltoMatic Cap, size XL, for FiltoMatic 25000 CWS (OASE Order No. 50269)

15 Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations.

Traduction de la notice d'emploi originale



AVERTISSEMENT

- ▶ Attention :
Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.
- ▶ Veiller à ce que l'appareil soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.
- ▶ Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- ▶ La mort ou des blessures graves par choc électrique sont possibles ! Avant de mettre les mains dans l'eau, débranchez les appareils dans l'eau d'une tension >12 V CA ou >30 V CC.
- ▶ Un câble de raccordement endommagé ne peut pas être remplacé. Mettre l'appareil au rebut.

Table des matières

1	En ce qui concerne cette notice d'emploi.....	41
2	Consignes de sécurité.....	41
	2.1 Raccordement électrique	41
	2.2 Exploitation sécurisée	41
3	Pièces faisant partie de la livraison.....	42
4	Vue d'ensemble.....	42
5	Dispositions juridiques.....	42
	5.1 Utilisation conforme à la finalité	42
	5.2 Conditions de garantie élargies pour le système OASE ClearWater	42
6	Mise en place	43
7	Montage	44
8	Mise en service	45
9	Utilisation.....	46
	9.1 Vue d'ensemble contrôleur	46
	9.2 Réglage de la pompe à eau sale	47
	9.3 Réglage de l'appareil de préclarification à UVC	48
10	Élimination des dérangements.....	49
11	Nettoyage et entretien	50
	11.1 Nettoyage des mousses filtrantes.....	50
	11.2 Retirer les composants de nettoyage et les séparer les uns des autres	50
	11.3 Nettoyage de la pompe à eau sale	51
	11.4 Remplacement de la lampe UVC dans l'appareil de préclarification à UVC	51
	11.5 Contrôle du rotor de nettoyage	52
	11.6 Remplacement des mousses filtrantes	52
	11.7 Effectuer un nettoyage complet	53
12	Pièces d'usure	54
13	Pièces de rechange.....	54
14	Stockage / entreposage pour l'hiver.....	54
15	Recyclage.....	54

1 En ce qui concerne cette notice d'emploi

Bienvenue chez OASE Living Water. Avec l'acquisition du produit, **FiltoMatic CWS** vous avez fait le bon choix.

Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec et sur cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

Respecter impérativement les consignes de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

2 Consignes de sécurité

2.1 Raccordement électrique

- ▶ Les installations électriques doivent répondre aux règlements d'installation nationaux et leur exécution est exclusivement réservée à un technicien électricien.
- ▶ Une personne est considérée comme technicien électricien lorsqu'elle est capable et habilitée à apprécier et réaliser les travaux qui lui sont confiés en raison de sa formation technique, de ses connaissances et de son expérience. Travailler en tant que technicien consiste également à identifier d'éventuels dangers et à respecter les normes régionales et nationales, les règlements et les dispositions en vigueur qui se rapportent aux tâches à exécuter.
- ▶ En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un technicien électricien.
- ▶ Le raccordement de l'appareil est autorisé uniquement lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- ▶ Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire.
- ▶ Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (p. ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).
- ▶ Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.

2.2 Exploitation sécurisée

- ▶ Ne pas utiliser le FiltoMatic CWS lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.
- ▶ Ne pas porter, ni tirer l'appareil de préclarification à UVC, ni la pompe à eau sale du FiltoMatic CWS par les câbles de raccordement.
- ▶ Ne pas faire fonctionner d'appareils défectueux. Le FiltoMatic CWS ne peut pas être exploité en présence de câbles de raccordement électriques défectueux. Débrancher aussitôt la prise de secteur. Il n'est pas possible d'effectuer des réparations au niveau des câbles de raccordement de l'appareil de préclarification à UVC, ou bien de la pompe à eau sale. Remplacer les composants. Recycler les composants défectueux conformément à la législation en vigueur.
- ▶ Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil de préclarification à UVC, de la pompe à eau sale, de la commande ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans cette notice d'emploi.
- ▶ N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- ▶ Ne jamais filtrer d'autres liquides que de l'eau.
- ▶ Le rayonnement de la lampe UVC est dangereux pour les yeux et la peau même à faibles doses. Ne jamais utiliser la lampe UVC dans un boîtier défectueux ou en dehors du boîtier.
- ▶ Ne jamais utiliser la lampe UVC sans rotor de nettoyage car celui-ci protège également la vue contre le rayonnement UVC.
- ▶ Une surtension dans le réseau peut causer des dérangements de l'appareil. Vous trouverez des informations à ce sujet dans le chapitre "Élimination des dérangements".

3 Pièces faisant partie de la livraison

► Ouvrir le couvercle (1) avec la poignée rotative (2) pour retirer les pièces de montage (figure A).

Figure B	Quantité	Description
3	1	Réceptif FiltoMatic CWS
4	1	Écoulement DN75
5	1	Joint plat DN75
6	1	Joint plat 1 ½"
7	1	Joint torique DN40
8	1	Douille d'écoulement DN40
9	1	Douille d'entrée 1 ½"
10	2	Écrou d'accouplement
11	1	Collier de serrage
	1	Notice d'emploi
	1	Instructions de montage rapide
	1	Livret de garantie
	1	Carte de garantie eau claire
	1	Carte de prolongation de garantie 2+1

4 Vue d'ensemble

Figure C	Désignation	Description, voir chapitre ...
3	Réceptif	Montage, nettoyage et entretien
4	Écoulement DN75	Montage
8	Écoulement d'eau sale DN40	Montage
9	Entrée 1 ½"	Montage
12	Affichage du taux d'encrassement	Nettoyage et entretien
13	Porte-mousse	Nettoyage et entretien
14	Pompe à eau sale	Nettoyage et entretien
15	Contrôleur	Exploitation
16	Appareil de préclarification à UVC	Nettoyage et entretien
17	Coulisseau de blocage pour l'entrée	Mise en service, nettoyage et entretien
18	Fenêtre de contrôle, lampe UVC	Nettoyage et entretien
19	Crochets	Nettoyage et entretien
20	Ouverture de remplissage Biokick CWS	Mise en service

5 Dispositions juridiques

5.1 Utilisation conforme à la finalité

Le FiltoMatic CWS est à utiliser en tant que système de filtration pour le nettoyage mécanique et biologique d'étangs/de bassins de jardin à une température de +4°C à +35°C. L'appareil est exclusivement prévu à des fins privées et seulement pour le nettoyage des étangs/bassins de jardin avec ou sans poissons.

5.2 Conditions de garantie élargies pour le système OASE ClearWater

Il n'est possible de faire valoir vos droits à la garantie vis-à-vis de OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Allemagne, qu'en nous envoyant, franco de port et dans un transport à vos risques, l'appareil ou la partie de l'appareil faisant l'objet de la réclamation, ainsi que le bordereau de vente d'origine du revendeur spécialisé OASE, ce document de garantie et un document écrit spécifiant l'erreur sujette à réclamation. Dans le cas d'une panne au niveau de la pompe à eau sale, de l'appareil de préclarification à UVC ou du contrôleur, envoyer uniquement le seul composant défectueux (pompe à eau sale, appareil de préclarification à UVC, contrôleur), et pas l'appareil complet.

6 Mise en place

Pour que le FiltoMatic CWS puisse être exploité dès le départ pratiquement sans entretien, il est conseillé de nettoyer l'étang/le bassin à fond préalablement. Pour ce nettoyage, OASE vous conseille l'aspirateur de boue d'étang Pondovac. Si le FiltoMatic CWS est utilisé pour la première fois dans un étang/bassin qui vient d'être aménagé, ce nettoyage n'est en règle générale pas nécessaire.

Mise en place du FiltoMatic CWS (figures D, E)

Planifier la mise en place du FiltoMatic CWS. Une planification minutieuse et une prise en considération des conditions environnantes permettront d'obtenir des conditions de fonctionnement optimales pour le FiltoMatic CWS. Les points mentionnés ci-après vous aideront dans votre planification.

- ▶ Un petit cours d'eau permet de garantir une reconduite optimale de l'eau du FiltoMatic CWS vers l'étang/le bassin. Ceci permet d'oxygéner l'eau filtrée du bassin avant qu'elle ne revienne dans l'étang/le bassin. Si le contexte environnemental local ne permet pas l'aménagement d'un petit cours d'eau, allonger l'écoulement à l'aide d'un tuyau DN75 afin que l'eau de bassin filtrée puisse refluer dans le bassin par le biais du tuyau. Le montage d'un tuyau DN75 est décrit au chapitre **Montage**.
- ▶ Le FiltoMatic CWS doit être absolument aligné à l'horizontale et ceci, afin d'éviter que le bassin ne se vide en cas de débordement. Utiliser un niveau à bulle pour effectuer l'alignement.
- ▶ Tenir compte de l'important volume du FiltoMatic CWS et du poids qui en résulte lorsqu'il est rempli. Choisir une surface adéquate ou un panneau de sol dans la fosse pour éviter que le FiltoMatic CWS ne s'affaisse.
- ▶ Prévoir suffisamment d'espace autour des appareils, pour pouvoir exécuter les travaux de nettoyage et d'entretien.
- ▶ Creuser une fosse de dimensions suffisantes pour la mise en place du FiltoMatic CWS (**figure D**). Bien veiller à ce que le FiltoMatic CWS puisse être enterré jusqu'à la partie supérieure (**figure E**, hauteur **C**). Le tableau suivant contient des dimensions que nous vous conseillons pour la fosse :

Modèle	a	b	c (+ hauteur du panneau de sol)
FiltoMatic CWS 7000	env. 50 cm	env. 50 cm	env. 30 cm
FiltoMatic CWS 14000	env. 50 cm	env. 50 cm	env. 50 cm
FiltoMatic CWS 25000	env. 50 cm	env. 70 cm	env. 50 cm

- ▶ Remplir le récipient **(3)** d'eau avant de remblayer la fosse avec la terre pour éviter que le récipient ne soit écrasé.
- ▶ Placer l'extrémité du tuyau DN40 pour l'écoulement de l'eau sale le plus loin possible du bassin pour éviter que l'eau sale pompée ne puisse refluer dans le bassin.

7 Montage

Montage du FiltoMatic CWS

Le FiltoMatic CWS est livré pré-assemblé. Il ne vous reste plus qu'à monter l'écoulement et les raccords pour l'entrée et l'écoulement de l'eau sale.



La douille d'écoulement (8) pour l'écoulement de l'eau sale est transparente. Ceci permet, lors d'un processus de nettoyage, de contrôler le taux d'encrassement de l'eau d'écoulement. Dès que de l'eau visiblement propre sort de l'écoulement de saletés, le processus de pompage peut être arrêté. Le nettoyage est terminé.

Montage de l'écoulement (figure F)

1. Placer le joint plat (5) sur la vis d'écoulement pré-montée sur le carter (25).
2. Visser l'écoulement (4) sur la vis d'écoulement (25).
3. Le cas échéant, raccorder un tuyau DN75-Rohr (26) au niveau de l'écoulement (4) pour allonger afin que l'eau de bassin filtrée puisse revenir dans le bassin. La pente dans le tuyau DN75 doit être d'au moins 1,5 %.

OASE conseille comme rallonge pour l'écoulement :

- le tuyau DN75, 480 mm, noir (N° commande OASE 55043)
- le coude de tuyau DN75, 45°, noir (N° commande OASE 55044)
- le coude de tuyau DN75, 87°, noir (N° commande OASE 55045)
- le coude de tuyau DN75, T, noir (N° commande OASE 55046)

Montage de l'entrée (figure F)

1. Insérer la douille d'entrée (9) et le joint plat (6) dans l'écrou d'accouplement (10) et visser fixement au niveau du filetage (21) du coulisseau de blocage.
2. Faire glisser le collier de serrage (11) sur le tuyau flexible venant de la pompe Aquamax (24). Insérer le flexible sur la douille d'entrée (9) et le fixer avec le collier de serrage.
OASE conseille le tuyau spiralé, vert (n° de commande OASE 52981)



Avant le montage, immerger l'extrémité du tuyau flexible dans de l'eau très chaude pendant deux minutes, il en sera dès lors plus facile de l'insérer sur la douille d'entrée (9).

Montage de l'écoulement de l'eau sale (figure F)

1. Monter le joint torique (7) sur la douille d'écoulement (8) et insérer dans l'écrou d'accouplement (10). Ensuite, visser fixement au niveau du filetage de l'écoulement de l'eau sale prémonté (22).
2. Insérer un tuyau DN40 (23) sur la douille d'écoulement (8). Placer l'extrémité du tuyau DN40 à un endroit permettant à l'eau sale pompée de s'infiltrer dans le sol. La pente dans le tuyau DN40 doit être de 1,5 ... 2 %.

OASE conseille comme rallonge pour l'écoulement de l'eau sale :

- le tuyau DN40, 480 mm, noir (N° commande OASE 50307)
- le coude de tuyau DN40, 45°, noir (N° commande OASE 50308)

8 Mise en service



Attention ! Composants électriques fragiles.

Conséquence éventuelle : l'appareil est détruit.

Mesure de protection :

- ▶ raccorder l'appareil à une alimentation en courant avec variateur.
 - ▶ Ne pas utiliser l'appareil avec une minuterie.
-



Attention ! Tension électrique dangereuse.

Conséquences éventuelles : mort ou blessures graves.

Mesures de protection : Toujours retirer la fiche de secteur (**figure G**) avant tout contact avec l'eau et avant de procéder à des travaux sur l'appareil.

Respecter les consignes de sécurité !

Le FiltoMatic CWS se met automatiquement en marche dès que la connexion avec le courant est établie.

Mise en circuit (figure G) : brancher la fiche de secteur (**27**) dans la prise de courant.

Mise hors circuit (figure G) : retirer la fiche de secteur (**27**).

Remplir le récipient d'eau (figure C)

- ▶ Mettre la pompe Aquamax en circuit avant la mise en service du FiltoMatic CWS. Le récipient (**3**) se remplit d'eau.
-



Le coulisseau de blocage (**17**) doit être ouvert pour permettre le remplissage du récipient. À cet effet, faire glisser le coulisseau de blocage (**17**) vers le bas jusqu'à la butée.

Dès que le niveau d'eau dans le récipient (**3**) atteint l'écoulement (**4**), l'eau de bassin filtrée reflue dans le bassin via l'écoulement (**4**).

Lire le chapitre suivant **Exploitation** pour les autres réglages du FiltoMatic CWS.

Remplir l'activateur de filtration biologique (figure C)

Nous conseillons d'utiliser l'activateur de filtration Biokick CWS OASE (n° de commande OASE 50295) pour la prolifération rapide des bactéries. Des microorganismes s'installent dans le système de filtration, se multiplient et assurent une meilleure qualité de l'eau du bassin en décomposant les substances nutritives superflues.

- ▶ Remplir la quantité de Biokick CWS nécessaire pour le volume du bassin par l'ouverture de remplissage (**20**).

9 Utilisation

9.1 Vue d'ensemble contrôleur

C1 Affichage
C2 Affichage DEL pour le fonctionnement de la pompe à eau sale
C3 Affichage DEL pour la fonction UVC
C4 Touche pour l'exploitation manuelle de la pompe à eau sale
C5 Touche pour le réglage d'un programme de nettoyage pour la pompe à eau sale
C6 Touche pour le réglage d'un programme d'exploitation pour l'appareil de préclarification à UVC

Affichages au niveau du contrôleur

L'affichage (C1) indique

- de manière standard la température de l'eau.
- commute automatiquement 2 secondes après la dernière activation d'une touche pour revenir à l'affichage de la température de l'eau.
- les programmes de nettoyage lors de la sélection correspondante.
- les réglages enregistrés lors de l'actionnement d'une touche.
- la durée de vie restante (h × 100) de la lampe UVC.

Messages dans l'affichage (C1)

- "LA" clignote 1× toutes les 8 secondes : la lampe UVC fonctionne depuis 7.500 heures; il lui reste encore 500 heures de service.
- "LA" clignote 2× toutes les 8 secondes : la lampe UVC fonctionne depuis 8000 heures et elle doit être remplacée.
- "PS" clignote toutes les 4 secondes : la pompe à eau sale a atteint la durée de marche max. et elle est bloquée pour 1,5 heure.

DEL pour la pompe à eau sale (C2)

- La DEL clignote en vert : vidange partielle du récipient.
- La DEL est allumée en vert : vidange totale du récipient.
- La DEL est allumée en rouge : la pompe est bloquée.
- DEL arrêt : la pompe n'est pas active.

DEL pour l'appareil de préclarification à UVC (C3)

- La DEL est allumée en bleu : l'appareil de préclarification à UVC est en circuit.
- DEL clignote en bleu toutes les 8 secondes : l'appareil de préclarification à UVC se trouve en mode d'exploitation Automatique (AU).
- DEL arrêt : l'appareil de préclarification à UVC est hors circuit.

Remarque :

Le thermomètre intégré mesure en permanence la température de l'eau et ainsi, la dimension de base pour les programmes d'exploitation.

La couverture en silicone protège le contrôleur contre les salissures et n'entrave ni la lecture de l'affichage, ni la fonctionnalité des touches. Le contrôleur est étanche à l'eau et peut aussi être exploité sans couvercle en silicone.

9.2 Réglage de la pompe à eau sale

Le taux d'encrassement de l'eau du bassin/de l'étang est déterminé de manière décisive par la quantité de poissons, outre la température de l'eau. La pompe à eau sale pompe les saletés au fond du récipient par intervalles. Les quatre différents programmes de nettoyage permettent d'adapter l'intervalle de pompage de l'eau sale au taux d'encrassement de manière individuelle. Un nettoyage dure env. 9 secondes. Un cycle de nettoyage consomme env. 4 litres d'eau. Le tableau indique les possibilités de sélection des programmes de nettoyage. Le programme de nettoyage **INTERVAL 1** contient la plupart des intervalles de nettoyage, **INTERVAL 4** en contient le plus petit nombre. Choisir un programme qui soit au mieux adapté au taux d'encrassement de l'eau du bassin/de l'étang. Le programme de nettoyage **INTERVAL 2** est préprogrammé à la livraison.

Température de l'eau	Programmes de nettoyage de la pompe à eau sale				
	+ Intervalles				- Intervalles
	INTERVALLE 1	INTERVALLE 2	INTERVALLE 3	INTERVALLE 4	OFF
< 5 °C	Arrêt	Arrêt	Arrêt	Arrêt	Arrêt
< 8 °C	1 × par jour	tous les 2 jours	tous les 3 jours	tous les 3 jours	Arrêt
8 °C - 14 °C	2 × par jour	1 × par jour	tous les 2 jours	tous les 3 jours	Arrêt
15 °C - 21 °C	4 × par jour	2 × par jour	1 × par jour	tous les 2 jours	Arrêt
≥ 22 °C	8 × par jour	4 × par jour	2 × par jour	1 × par jour	Arrêt



Les programmes de nettoyage sont inactifs lorsque les températures de l'eau sont <0 °C et >35 °C. La pompe ne peut alors être actionnée que manuellement. Appuyer impérativement et continuellement sur la touche PUMP (C4) pour un pompage complet.

Réglage du programme de nettoyage pour la pompe à eau sale

1. Appuyer sur la touche INTERVALLE (C5). Le programme de nettoyage **INTERVALLE 2** est indiqué sur l'affichage (C1).
2. Appuyer plusieurs fois sur la touche INTERVALLE (C5) jusqu'à ce que le programme de nettoyage souhaité soit affiché.
3. Relâcher la touche INTERVALLE (C5) dès que le programme de nettoyage souhaité est affiché.
 - Le réglage est enregistré lorsque l'affichage (C1) indique la température de l'eau après env. 2 secondes.

Pompage manuelle de l'eau sale

L'eau sale peut également être pompée manuellement à tout moment.

- ▶ Appuyer sur la touche PUMP (C4)
 - La DEL (C2) clignote en vert. Le transport des saletés commence automatique.



- ▶ Si vous appuyez sur la touche PUMP (C4) pendant plus de 10 secondes, la vidange complète du récipient commence. La DEL verte (C2) s'allume. La pompe à eau sale fonctionne pendant un maximum de 4 minutes. Vous pouvez arrêter la vidange en appuyant une fois sur la touche PUMP (C4).
- ▶ Pour éviter des dommages liés à une surchauffe, la durée de marche max. de la pompe à eau sale est limitée à 12 minutes toutes les 1,5 heure. En cas d'encrassement important, la durée de marche peut être également limitée à 8 minutes. Une fois la durée de marche max. atteinte, il n'est plus possible d'actionner manuellement la pompe. L'affichage indique "PS". Au bout de 1,5 heure, la pompe à eau sale est de nouveau opérationnelle.

9.3 Réglage de l'appareil de préclarification à UVC

Le taux d'encrassement de l'eau du bassin/de l'étang par la formation d'algues dépend de manière déterminante de la température de l'eau. L'appareil de préclarification à UVC élimine avec la lumière ultraviolette les algues vertes et les algues en suspension en exploitation immergée et constitue ainsi un composant important pour le nettoyage de l'eau du bassin/de l'étang. En fonction de la température de l'eau, avec le programme d'exploitation **AU**, la lampe UVC de l'appareil de préclarification à UVC est mise en et hors circuit à intervalles et est ainsi adaptée individuellement au taux d'encrassement. Le tableau suivant montre le programme d'exploitation **AU** (automatique) de l'appareil de préclarification à UVC et les états opératoires **ON** (Marche) et **OFF** (Arrêt).

Température de l'eau	Programmes d'exploitation de l'appareil de préclarification à UVC			
	AU		ON	OFF
	La lampe UVC est en circuit	La lampe UVC est hors circuit	La lampe UVC est en circuit en permanence	La lampe UVC est hors circuit en permanence
< 8 °C	8 h	16 h		
8 °C - 14 °C	48 h	24 h		
15 °C - 21 °C	72 h	24 h		
≥ 22 °C	96 h	24 h		



Le programme d'exploitation **AU** est préprogrammé à la livraison.

- ▶ Le programme d'exploitation **AU** démarre avec l'intervalle Arrêt lors de la mise sur secteur. La lampe UVC ne s'allume pas. Si vous utilisez Biokick CWS lors de la mise en service, les cultures de bactéries seront ainsi protégées dans le Biokick CWS.
- ▶ Si le programme d'exploitation **AU** est sélectionné manuellement, l'appareil de préclarification à UVC démarre avec l'intervalle Marche.

Réglage du programme d'exploitation pour l'appareil de préclarification à UVC

1. Appuyer sur la touche UVC (**C6**). Le programme d'exploitation **AU** est indiqué sur l'affichage (**C1**).
2. Appuyer plusieurs fois sur la touche UVC (**C6**) jusqu'à ce que le programme d'exploitation souhaité soit affiché.
3. Relâcher la touche UVC (**C6**) dès que le programme d'exploitation souhaité est affiché.
 - Le réglage est enregistré dès que la température de l'eau est indiquée dans l'affichage (**C1**) après env. 2 secondes.

Interroger le compteur d'heures de service de l'appareil de préclarification à UVC

La durée de vie d'une lampe UVC pour l'appareil de préclarification à UVC est d'env. 8 000 heures. Le compteur d'heures de service intégré décompte les heures à partir de cette valeur selon le principe du compte à rebours.

- ▶ Maintenir la touche UVC (**C6**) appuyée pendant 5 secondes. Un nombre apparaît dans l'affichage (**C1**).
 - Multiplier ce nombre par 100 pour déterminer les heures de service restantes.
 - Exemple : valeur affichée '45' × 100 = 4 500 heures de service restantes.

Remise à zéro du compteur d'heures de service de l'appareil de préclarification à UVC

Le compteur d'heures de service doit être remis à zéro après le remplacement d'une lampe UVC.

1. Maintenir la touche UVC (**C6**) appuyée en permanence pendant 12 secondes !
 - Après 5 secondes, la durée de vie restante est affichée à l'indicateur (**C1**) . Ensuite, l'affichage clignote. Dès que la température de l'eau est affichée à l'indicateur (**C1**), le compteur d'heures de service est remis à 8 000 heures.
2. Relâcher la touche UVC (**C6**).

10 Élimination des dérangements

Dérangement	Cause	Remède
Le contrôleur ne se met pas en circuit	Aucune tension du réseau électrique	Vérifier la tension de réseau électrique Contrôler les conduites d'amenée
	Le contrôleur n'est pas placé correctement sur l'appareil de préclarification à UVC	Contrôler la bonne position du contrôleur
Le tuyau d'écoulement DN75 ne transporte pas d'eau, pas de reflux d'eau dans le bassin/l'étang	La pompe Aquamax n'est pas en circuit	Mettre la pompe Aquamax en circuit
	Coulisseau de blocage fermé alors que le couvercle est ouvert	Ouvrir le coulisseau de blocage
La pompe à eau sale ne se met pas en circuit	Le rotor de la pompe est bloqué	Nettoyer le rotor de la pompe
	Le récipient est déjà vidé	Remplir le récipient
	Le récipient est partiellement vidé, la pompe à eau sale ne peut pas commencer à aspirer	Remplir le récipient
	Les programmes de nettoyage sont inactifs lorsque les températures de l'eau sont <0 °C et >35 °C.	La pompe à eau sale ne peut alors être actionnée que manuellement. – Appuyer continuellement sur la touche PUMP pour un pompage complet.
	La pompe à eau sale a atteint la durée de marche max. L'affichage indique "PS".	Attendre 1,5 heure. Ensuite, la pompe à eau sale est de nouveau opérationnelle
La lampe UVC ne se met pas en circuit	La lampe UVC est défectueuse	Remplacement de la lampe UVC
	Le dispositif de sécurité dans l'appareil de préclarification à UVC s'est déclenché à la suite d'une surtension dans le réseau	Mettre la tension de réseau hors circuit et la remettre en circuit afin de réinitialiser le dispositif de sécurité – Vérifier dans la fenêtre de contrôle si la lampe UVC est allumée (lumière bleue) – Pour la vérification, le cas échéant, mettre la lampe UVC en circuit avec la touche UVC (état d'exploitation°ON/MARCHE)

11 Nettoyage et entretien



Attention ! Tension électrique dangereuse !

Conséquences éventuelles : mort ou blessures graves.

Mesures de protection :

- ▶ Toujours couper l'alimentation électrique de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.
- ▶ Avant d'exécuter des travaux sur l'appareil, couper la tension du secteur.

11.1 Nettoyage des mousses filtrantes

Les intervalles de nettoyage dépendent du taux d'encrassement des mousses filtrantes. Un niveau d'eau élevé dans l'affichage du taux d'encrassement (**figure C, 12**) dans le couvercle intérieur signale que la puissance de nettoyage des mousses filtrantes diminue. Un nettoyage est nécessaire en présence d'un taux d'encrassement de 75 % ou, au plus tard, en cas de débordement.

Procédure pour le nettoyage des mousses filtrantes (fig. H, I, J)

1. Ouvrir le couvercle (**1**) avec la poignée rotative (**2**) et l'enlever du récipient (**3**).
2. Fermer le coulisseau de blocage (**17**) en le déplaçant vers le haut.
 - L'eau du bassin/de l'étang ne s'écoule plus dans le récipient.
 - Remarque : lors de la fermeture du coulisseau de blocage (**17**), de l'eau gicle hors de la tubulure d'aspiration d'air.
3. Tirer le porte-mousse (**13**) plusieurs fois vers le haut.
 - Exercer une pression sur les mousses filtrantes pour les dégorger. Les saletés sont rincées.
4. Maintenir la touche PUMP (**C4**) sur le contrôleur (**15**) appuyée pendant plus de 10 secondes.
 - La DEL (**C2**) s'allume en vert. L'eau sale dans le récipient est totalement pompée.
5. Ouvrir le coulisseau de blocage (**17**) en le déplaçant vers le bas.
 - Le récipient est à nouveau rempli d'eau du bassin/de l'étang.



Répéter le processus de nettoyage en présence d'un encrassement important des mousses filtrantes.

11.2 Retirer les composants de nettoyage et les séparer les uns des autres

Il est nécessaire de retirer du récipient les composants de nettoyage que sont la pompe à eau sale (**14**) et l'appareil de préclarification à UVC (**16**) pour pouvoir en effectuer le nettoyage et l'entretien. Le contrôleur (**15**) est inséré au niveau de l'appareil de préclarification à UVC. Les composants de nettoyage ne sont pas raccordés fixement au couvercle intérieur (**47**) mais ils sont placés dans les guigades du couvercle intérieur (**47**) ou bien du coulisseau de blocage (**17**).

Comment retirer les composants de nettoyage (figure K)

1. Ouvrir le couvercle (**1**) avec la poignée rotative (**2**) et l'enlever du récipient (**3**) (**figure H**).
2. Fermer le coulisseau de blocage (**17**) en le déplaçant vers le haut.
 - L'eau du bassin/de l'étang ne s'écoule plus dans le récipient.
 - Remarque : Lors de la fermeture du coulisseau de blocage, de l'eau gicle hors de la tubulure d'aspiration d'air.
3. Sortir les composants de nettoyage, la pompe à eau sale (**14**) et l'appareil de préclarification à UVC (**16**) du couvercle intérieur (**47**).

Comment séparer les composants de nettoyage et le contrôleur les uns des autres (figure L)

1. Maintenir appuyé le crochet (**30**) sur l'appareil de préclarification à UVC (**16**).
2. Retirer le contrôleur (**15**) avec force hors de l'appareil de préclarification à UVC.
3. Débrancher le câble de raccordement (**28**) de la pompe à eau sale du contrôleur (**15**) avec force.
4. Placer les capsules de protection en silicone pour la protection des fiches ouvertes.
5. Rassembler les composants de nettoyage et le contrôleur dans l'ordre inverse (**figure M**).
 - Lors de l'assemblage du contrôleur avec l'appareil de préclarification à UVC, veiller à ce que les flèches se trouvant sur les deux composants coïncident.



Lors de l'assemblage, contrôler le bon positionnement des joints toriques (**29**) au niveau des points de raccordement du contrôleur et de l'appareil de préclarification à UVC ! Nettoyer les joints toriques (**29**) si nécessaire. Si les joints toriques manquent ou s'ils ne sont pas placés correctement, les contacts électriques peuvent être corrodés. Les composants seront alors endommagés de manière irréparable !

11.3 Nettoyage de la pompe à eau sale

Un nettoyage de la pompe à eau sale est nécessaire lorsque le rotor du moteur de la pompe (33) est très encrassé ou bloqué. Ceci peut être causé par des éléments d'encrassement assez grands, comme p.ex. des pierres. Lorsque la pompe à eau sale est fortement encrassée ou bloquée, la DEL (C2) sur le contrôleur (15) s'éclaire en rouge.

Procédure de nettoyage de la pompe à eau sale (figure N)

1. Tourner le carter du moteur (33) jusqu'à ce que le symbole "Fermeture ouverte" coïncide avec la flèche sur le tuyau supérieur (31).
2. Retirer et nettoyer le carter du moteur (33).
3. Réassembler dans l'ordre inverse.
 - Important : le carter du moteur (33) n'est bloqué que si le symbole "Fermeture fermée" coïncide avec la flèche sur le tuyau supérieur (31) (figure N).
4. Appuyer une fois sur la touche PUMP (C4).
 - La DEL (C2) passe du rouge au vert. La pompe à eau sale (14) démarre. Dans le cas contraire, la pompe à eau sale (14) ne démarre pas à cause d'un dérangement. Voir à cet effet le chapitre **Élimination des dérangements**.
5. Si nécessaire, nettoyer le trop-plein au niveau du tuyau supérieur (31). À cet effet, ouvrir le recouvrement du tuyau à encrassement (32).

11.4 Remplacement de la lampe UVC dans l'appareil de préclarification à UVC



Attention ! Rayonnement ultraviolet dangereux.

Conséquences éventuelles : blessures graves au niveau des yeux et de la peau.

Mesures de protection : ne mettre l'appareil en circuit que si le carter est monté.



Une lampe UVC défectueuse n'est pas affichée au niveau du contrôleur (15). Contrôler le bon fonctionnement de la lampe UVC en jetant un coup d'oeil par la fenêtre de contrôle (18) à des intervalles réguliers (figure O).

La lampe UVC a une durée de vie limitée et doit être remplacée à la fin de cette durée de vie (voir également le chapitre **Interroger le compteur d'heures de service de l'appareil de préclarification à UVC**).

1. Tourner le carter d'eau (35) jusqu'à ce que le symbole avec "Fermeture ouverte" coïncide avec la flèche sur la partie supérieur de l'UVC (34) (figure O).
2. Retirer le carter d'eau (35)(figure O).
3. Retirer le rotor de nettoyage (37) du tube de verre à quartz (45) (figure P).
4. Desserrer la vis (40) au niveau de l'écrou d'accouplement (39) et dévisser l'écrou d'accouplement (39) (figure Q).
5. Retirer le tube de verre à quartz (45) avec le joint torique (46) avec un mouvement de rotation (figure R).
6. Retirer la protection de la lampe UVC (44) (figure R).
7. Retirer la lampe UVC (43) de son point d'insertion au niveau de la partie supérieur de l'UVC (34) et la remplacer (figure R).
8. Remonter l'appareil de préclarification à UVC dans l'ordre inverse.
 - Important : Le carter d'eau (35) n'est fermé que si le symbole "Fermeture fermée" coïncide avec la flèche sur la partie supérieure de l'UVC (34) (figure O).



- ▶ Lors de l'assemblage, veiller à ce que la butée (41) de l'écrou d'accouplement (39) entre en contact avec la butée (42) au niveau de la partie supérieur de l'UVC-Oberteil (34). Ce n'est alors que la vis (40) pourra être tournée (figure Q).
- ▶ Le joint torique (36) au niveau de la fermeture du carter d'eau (35) est serré fixement. Ne retirer le joint torique (36) que s'il doit être remplacé, p.ex. s'il est poreux (figure O).
- ▶ De l'eau de condensation peut apparaître dans le tube de verre à quartz (45). Cette eau de condensation est inévitable et n'a aucune influence sur le fonctionnement et la sécurité.
- ▶ Le tube de verre à quartz (45) peut être égratigné ou devenir opaque avec le temps. Dans ce cas, la lampe UVC (43) n'est plus en mesure de garantir un nettoyage suffisant. Le tube de verre à quartz (45) doit être remplacé.

11.5 Contrôle du rotor de nettoyage

Le rotor de nettoyage (37) nettoie le tube de verre à quartz (45). Il est entraîné par le courant de l'eau dans le carter d'eau (figure P).

Le mouvement constant de rotation du rotor de nettoyage (37) entraîne à long terme l'usure du coussinet (38). Le rotor de nettoyage (37) doit alors être remplacé (figure P).

1. Tourner le carter d'eau (35) jusqu'à ce que le symbole "Fermeture ouverte" coïncide avec la flèche sur la partie supérieure de l'UVC (34) (figure O).
2. Retirer le carter d'eau (35) (figure O).
3. Vérifier la limite d'usure du coussinet (38).
 - Lorsque le coussinet (38) est usé jusqu'à 0 mm, le rotor de nettoyage (37) doit être remplacé (figure P).
4. Remonter l'appareil de préclarification à UVC dans l'ordre inverse.
 - Important : Le carter d'eau (35) n'est fermé que si le symbole "Fermeture fermée" coïncide avec la flèche sur la partie supérieure de l'UVC (34) (figure O).

11.6 Remplacement des mousses filtrantes

Il convient de remplacer les mousses filtrantes (49) chaque année.

Comment remplacer les mousses filtrantes :

1. Ouvrir le couvercle (1) avec la poignée rotative (2) et l'enlever du récipient (3) (figure H).
2. Fermer le coulisseau de blocage (17) en le déplaçant vers le haut (figure S).
 - L'eau du bassin/de l'étang ne s'écoule plus dans le récipient.
 - **Remarque** : Lors de la fermeture du coulisseau de blocage (17), de l'eau gicle hors de la tubulure d'aspiration d'air.
3. Tirer le porte-mousse (13) dans le couvercle intérieur (47) plusieurs fois vers le haut. L'eau dans les mousses filtrantes (49) est évacuée (figure I).
4. Appuyer sur la touche PUMP (C4) au niveau du contrôleur (15) pendant plus de 10 secondes (figure J).
 - La DEL (C2) s'allume en vert. L'eau sale dans le récipient est pompée.
5. Sortir les composants de nettoyage, la pompe à eau sale (14) et l'appareil de préclarification à UVC (16) du couvercle intérieur (47) (figure K).
6. Desserrer les crochets bleus (19) des deux côtés et retirer du récipient le couvercle intérieur (47) avec les porte-mousses (13) (figure S).
7. Tirer le porte-mousse (13) légèrement vers le haut, exercer une pression sur les deux crochets bleus (48) sur les porte-mousses (13) et les retirer par le bas hors du couvercle intérieur (47) (figure T).
8. Enfoncer les quatre crochets noirs (54) de la partie supérieure de la mousse et retirer le porte-mousse (13) y compris la cartouche filtrante (49) par le bas (figure T).
 - **Remarque** : appuyer sur chacun des deux crochets opposés, l'un après l'autre (54) et pousser vers le bas hors du couvercle intérieur (47).
9. Retirer la cartouche filtrante usée (49) et la partie inférieure de la mousse (55) du porte-mousse (13) (figure U).
 - Recycler conformément la cartouche filtrante.
10. Placer tout d'abord la nouvelle partie inférieure de la mousse (55), puis la nouvelle cartouche filtrante (49) sur le porte-mousse (13) (figure U).
 - Veiller à ce que la cartouche filtrante (49) passe exactement dans la partie inférieure de mousse (55).
11. Introduire par le bas le porte-mousse (13) avec la nouvelle cartouche filtrante (49) dans le couvercle intérieur. Pour cela, tirer le porte-mousse vers le haut aussi loin que possible de telle sorte que les deux crochets bleus (48) et les quatre crochets noirs (54) s'emboîtent dans le couvercle intérieur (figure T).
 - **Important** : le positionnement correct de la cartouche filtrante (49) est assuré uniquement lorsque tous les quatre crochets noirs (54) sont emboîtés.

11.7 Effectuer un nettoyage complet

De légères particules en suspension sont filtrées mécaniquement ou, le cas échéant, décomposées biologiquement par les mousses filtrantes. Des particules en suspension, qui sont plus lourdes que l'eau, se déposent au fond du récipient et l'encrassent. Effectuer une fois par an un nettoyage complet, de préférence au moment où vous préparez le FiltoMatic CWS pour l'hiver.

Vidange complète du récipient

Une vidange complète dure 4 minutes au maximum.

1. Mettre la pompe Aquamax hors circuit.
2. Ouvrir le couvercle (1) avec la poignée rotative (2) et l'enlever du récipient (3) **(figure H)**.
3. Déplacer les trois porte-mousses **(13)** vers le haut **(figure J)**.
 - Exercer une pression sur les mousses filtrantes pour les dégorger. Les saletés sont rincées.
4. Appuyer sur la touche PUMP **(C4)** pendant plus de 10 secondes.
 - La DEL **(C2)** s'allume en vert. Le récipient est vidé.
 - Vous pouvez arrêter la vidange en appuyant une fois sur la touche PUMP **(C4)**. Le récipient est complètement vidé lorsque la pompe à eau sale est mise hors circuit et lorsque plus aucun liquide ne s'écoule par la douille d'écoulement transparente **(6)**.

Nettoyage de l'appareil

À cet effet, retirer le séparateur à lamelles **(51)** et la pyramide à impuretés **(52)**. À cet effet, vider le récipient complètement avec la pompe et retirer le couvercle intérieur **(47)**. Lire à cet effet les chapitres précédents.

Comment retirer et nettoyer le séparateur à lamelles

1. Appuyer sur le crochet **(50)** vers le bas et sortir le séparateur à lamelles **(51)** du guidage au niveau du récipient **(3)** en le tirant vers le haut **(figure V)**.
2. Appuyer vers le bas sur le crochet **(52)** se trouvant dans la partie supérieure du séparateur à lamelles **(51)** et "ouvrir" les deux parties du séparateur à lamelles **(51)** **(figure W)**.
3. Nettoyer les deux pièces à l'eau et avec une brosse douce.
4. Réassembler le séparateur à lamelles **(51)** dans l'ordre inverse.
5. Placer le séparateur à lamelles **(51)** dans le récipient **(3)** **(figure Y)**.
 - Le crochet **(50)** doit s'encliqueter sur le coulisseau de blocage **(17)**.

Comment retirer et nettoyer la pyramide à impuretés **(figure X)**

Ne retirer la pyramide à impuretés **(53)** que si c'est nécessaire. Le montage et le démontage nécessitent une force importante.

1. Saisir le récipient par le bas sous la pyramide **(53)** et la détacher des trois fixations au fond du récipient en tirant avec force vers le haut.
2. Nettoyer la pyramide à impuretés **(53)** à l'eau et avec une brosse douce.
3. Rincer le fond du récipient.
4. Insérer la pyramide à impuretés **(53)** dans les supports de fixation en exerçant une forte pression.
 - L'encliquetage dans les supports de fixation est clairement audible ("clic").



Une distance d'env. 8 mm est prévue entre la pyramide à impuretés **(53)** et le fond du récipient. Cette distance permet à la pompe à eau sale de pomper les impuretés sur le fond du récipient. Lors de l'assemblage, veiller à ce que cette distance soit maintenue. Ne pas essayer d'appuyer sur la pyramide à impuretés **(53)** avec une pression trop importante pour lui faire atteindre le fond du récipient !

12 Pièces d'usure

Pièce d'usure	Modèle	N° d'ident.
Lampe UVC	FiltoMatic CWS 7000	56112
	FiltoMatic CWS 14000	56237
	FiltoMatic CWS 25000	56237
Tube de verre à quartz	FiltoMatic CWS 7000	13312
	FiltoMatic CWS 14000	13332
	FiltoMatic CWS 25000	13332
Rotor de nettoyage	FiltoMatic CWS 7000	12703
	FiltoMatic CWS 14000	12705
	FiltoMatic CWS 25000	12705
Cartouches filtrantes	FiltoMatic CWS 7000	50901 (1×)
	FiltoMatic CWS 14000	50904 (1×)
	FiltoMatic CWS 25000	50904 (2×)

13 Pièces de rechange

L'appareil continue de fonctionner de manière fiable et sécurisée avec des pièces originales d'OASE.
Vous trouverez nos pièces de rechange et leurs schémas sur notre site internet.



www.oase-livingwater.com/piecesdetachees

14 Stockage / entreposage pour l'hiver

Stocker impérativement les composants de nettoyage que sont la pompe à eau sale (**14**), le contrôleur (**15**) et l'appareil de préclarification à UVC (**16**) à l'abri du gel avant le début de la période de gel.

- Effectuer le nettoyage complet (voir le chapitre **Effectuer le nettoyage complet**) et contrôler la présence éventuelle de détériorations au niveau des composants.
 - Le récipient (**3**) et les mousses filtrantes (**49**) n'ont pas besoin d'être stockés à l'abri du gel. Pomper néanmoins préalablement le récipient (**3**) pour qu'il soit complètement vide.
- Couvrir le récipient (**3**) de telle sorte que l'eau ne puisse pas y pénétrer.
 - Le couvercle placé dessus (**1**) ne suffit pas car l'eau peut s'infiltrer dans le récipient par l'encoche prévue pour le contrôleur.

OASE conseille pour le recouvrement :

- FiltoMatic Cap (couvercle), taille L, pour FiltoMatic 7000 CWS et 14000 CWS (n° commande OASE 50268)
- FiltoMatic Cap (couvercle), taille XL, pour FiltoMatic 25000 CWS (n° commande OASE 50269)

15 Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur.

Traducción de las instrucciones de uso originales



ADVERTENCIA

- ▶ Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y conocimientos necesarios, cuando sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del equipo y los posibles peligros resultantes.
- ▶ Los niños no deben jugar con el equipo.
- ▶ Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.
- ▶ El equipo tiene que estar protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA.
- ▶ Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- ▶ Son posibles la muerte o lesiones graves por choque eléctrico. Antes de tocar el agua, separe de la red de corriente los equipos con una tensión >12 V CA o >30 V CC que se encuentran en el agua.
- ▶ La línea de conexión dañada no se pueden sustituir. Deseche el equipo.

Índice

1	Sobre estas instrucciones de uso	73
2	Indicaciones de seguridad	73
2.1	Conexión eléctrica	73
2.2	Funcionamiento seguro	73
3	Volumen de suministro	74
4	Vista sumaria	74
5	Disposiciones legales	74
5.1	Uso conforme a lo prescrito	74
5.2	Condiciones de garantía ampliadas para el sistema OASE ClearWaterSystem	74
6	Emplazamiento	75
7	Montaje	76
8	Puesta en marcha	77
9	Operación	78
9.1	Vista sumaria del controlador	78
9.2	Ajuste de la bomba de agua sucia	79
9.3	Ajuste del preclarificador UVC	80
10	Eliminación de fallos	81
11	Limpieza y mantenimiento	82
11.1	Limpieza de los elementos de espuma filtrante	82
11.2	Toma y separación de los componentes de limpieza	82
11.3	Limpieza de la bomba de agua sucia	83
11.4	Sustitución de la lámpara UVC en el preclarificador UVC	83
11.5	Control del rotor de limpieza	84
11.6	Cambio de los elementos de espuma filtrante	84
11.7	Limpieza completa	85
12	Piezas de desgaste	86
13	Piezas de recambio	86
14	Almacenamiento / Conservación durante el invierno	86
15	Desecho	86

1 Sobre estas instrucciones de uso

Bienvenido a OASE Living Water. La compra del producto **FiltoMatic CWS** es una buena decisión.

Lea minuciosamente las instrucciones y familiarícese con el equipo antes de usar el mismo por primera vez. Todos los trabajos en y con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones. Entregue estas instrucciones al nuevo propietario en caso de cambio de propietario.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Conexión eléctrica

- ▶ Las instalaciones eléctricas deben cumplir las prescripciones de montaje nacionales y se deben realizar sólo por un electricista calificado.
- ▶ Una persona es un electricista calificado cuando por su formación, conocimientos y experiencias profesionales es capaz y está autorizada a valorar y ejecutar los trabajos encargados. Los trabajos como personal técnico también incluyen el reconocimiento de los posibles peligros y el cumplimiento de las correspondientes normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
- ▶ En caso de preguntas y problemas diríjase a personal electricista especializado.
- ▶ Sólo está permitido conectar el equipo cuando los datos eléctricos del equipo coincidan con la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- ▶ Conecte el equipo sólo a un tomacorriente instalado conforme a lo prescrito.
- ▶ Las líneas de prolongación y distribuidores de corriente (p. ej. enchufes múltiples) deben ser apropiados para el empleo a la intemperie (protegido contra salpicaduras de agua).
- ▶ Proteja las conexiones de enchufe contra humedad.

2.2 Funcionamiento seguro

- ▶ Opere el FiltoMatic CWS sólo cuando no haya ninguna persona en el agua.
- ▶ No transporte ni tire el preclarificador UVC y la bomba de agua sucia del FiltoMatic CWS por las líneas de conexión.
- ▶ Nunca opere equipos defectuosos. El FiltoMatic CWS no se puede operar con líneas de conexión eléctrica defectuosas. Saque de inmediato la clavija de la red. Las líneas de conexión del preclarificador UVC o de la bomba de agua sucia no se pueden reparar. Sustituya los componentes. Entregue los componentes defectuosos a un centro de eliminación de residuos.
- ▶ Nunca abra las carcasas o partes del preclarificador UVC, de la bomba de agua sucia o del control a no ser que esto se exija expresamente en estas instrucciones de uso.
- ▶ Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales.
- ▶ Sólo filtre agua y nunca otros líquidos.
- ▶ La radiación de la lámpara UVC es peligrosa para los ojos y la piel, también en pequeña dosis. No opere nunca la lámpara UVC en una carcasa defectuosa o fuera de la carcasa.
- ▶ No opere nunca la lámpara UVC sin rotor de limpieza, porque éste también funciona como protección visual contra la radiación UVC.
- ▶ Una sobretensión en la red puede causar fallos de funcionamiento en el equipo. En el capítulo "Eliminación de fallos" se encuentran informaciones al respecto.

3 Volumen de suministro

► Abra la tapa (1) con el puño giratorio (2) para sacar las piezas de montaje (ilustración A).

Ilustración B	Cantidad	Descripción
3	1	Recipiente FiltoMatic CWS
4	1	Salida DN75
5	1	Junta plana DN75
6	1	Junta plana 1 ½"
7	1	Anillo en O DN40
8	1	Boquilla de salida DN40
9	1	Boquilla de entrada 1 ½"
10	2	Tuerca racor
11	1	Abrazadera de tubo flexible
	1	Instrucciones de uso
	1	Instrucciones de montaje rápido
	1	Cuaderno de garantía
	1	Tarjeta de garantía de agua clara
	1	Tarjeta de prolongación de garantía 2+1

4 Vista sumaria

Ilustración C	Denominación	Descripción véase capítulo...
3	Recipiente	Montaje, limpieza y mantenimiento
4	Salida DN75	Montaje
8	Salida de agua sucia DN40	Montaje
9	Entrada 1 ½"	Montaje
12	Indicación del grado de ensuciamiento	Limpieza y mantenimiento
13	Portador de espuma	Limpieza y mantenimiento
14	Bomba de agua sucia	Limpieza y mantenimiento
15	Controlador	Operación
16	Equipo preclarificador UVC	Limpieza y mantenimiento
17	Válvula de cierre para la entrada	Puesta en marcha, limpieza y mantenimiento
18	Ventana de control lámpara UVC	Limpieza y mantenimiento
19	Gancho de retención	Limpieza y mantenimiento
20	Abertura de llenado para Biokick CWS	Puesta en marcha

5 Disposiciones legales

5.1 Uso conforme a lo prescrito

El FiltoMatic CWS es un sistema de filtrado que se apropia para la limpieza mecánica y biológica de los estanques de jardín con una temperatura del agua entre +4 °C y +35 °C. El equipo sólo se apropia para el uso privado y se debe emplear exclusivamente para la limpieza de los estanques de jardín con o sin peces.

5.2 Condiciones de garantía ampliadas para el sistema OASE ClearWaterSystem

Cualquier reclamación relacionada con la garantía sólo se debe presentar a la empresa OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161 en D-48477 Hörstel, Alemania, enviando porte pagado y bajo propio riesgo el equipo o la parte del equipo que se reclama adjuntando el comprobante de compra original del comerciante de OASE, este certificado de garantía así como la descripción del error reclamado. Si hay un defecto en la bomba de agua sucia, el preclarificador UVC o el controlador mándenlos sólo el componente defectuoso (bomba de agua sucia, preclarificador UVC, controlador) y no el equipo completo.

6 Emplazamiento

Limpie minuciosamente el estanque de jardín antes del uso para que el FiltoMatic CWS se pueda emplear desde el principio casi sin mantenimiento. Para esta limpieza OASE recomienda el aspirador de lodo de estanque Pondovac. Si el FiltoMatic CWS se emplea en un estanque de jardín nuevo esta limpieza normalmente no hace falta.

Emplazamiento del FiltoMatic CWS (ilustración D, E)

Haga un plano para emplazar el FiltoMatic CWS. Con una planificación pensada y la consideración de las condiciones del entorno se logran óptimas condiciones de servicio para el FiltoMatic CWS. Los puntos siguientes le ayudan con sus planificaciones.

- ▶ Un retorno óptimo del agua del FiltoMatic CWS al estanque de jardín se garantiza por un arroyo. De esta forma aumenta el contenido de oxígeno del agua de estanque filtrada antes de que refluya al estanque. Si las condiciones locales no permiten la instalación de un arroyo es necesario prolongar correspondientemente la salida con un tubo DN75 para que el agua de estanque filtrada refluya a través del tubo al estanque. El montaje de un tubo DN75 se describe en el capítulo **Montaje**.
- ▶ Es necesario alinear el FiltoMatic CWS en sentido horizontal para evitar que se vacíe el estanque en caso de rebose. Emplee un nivel de burbuja para alinear el equipo.
- ▶ Tenga en cuenta el gran volumen del FiltoMatic CWS y el peso resultante en estado lleno. Seleccione un fondo apropiado o una placa base en una fosa para evitar una bajada posterior del FiltoMatic CWS.
- ▶ Prevea suficiente espacio de movimiento para realizar los trabajos de limpieza y mantenimiento.
- ▶ Excave una fosa de dimensiones adecuadas para emplazar el FiltoMatic CWS (**ilustración D**). Tenga en cuenta que el FiltoMatic CWS se puede enterrar hasta el tacón superior (**ilustración E, altura c**). Tome las medidas para la excavación de la tabla siguiente:

Modelo	a	b	c (+ altura de la placa base)
FiltoMatic CWS 7000	aprox. 50 cm	aprox. 50 cm	aprox. 30 cm
FiltoMatic CWS 14000	aprox. 50 cm	aprox. 50 cm	aprox. 50 cm
FiltoMatic CWS 25000	aprox. 50 cm	aprox. 70 cm	aprox. 50 cm

- ▶ Llene el recipiente **(3)** con agua antes de cubrirlo con tierra para que no se comprima el recipiente.
- ▶ Guíe el extremo del tubo DN40 para la salida del agua sucia a suficiente distancia del estanque para que el agua sucia sacada por bomba no pueda refluir al estanque.

7 Montaje

Montaje del FiltoMatic CWS

El FiltoMatic CWS se suministra premontado. Sólo hace falta montar la salida y los empalmes para la entrada y la salida del agua sucia.



La boquilla de salida (8) para la salida del agua sucia es transparente, para que durante la limpieza posterior se pueda observar el grado de ensuciamiento del agua saliente. Cuando salga agua limpia de la salida del agua sucia se puede terminar el bombeo. Con esto termina la limpieza.

Montaje de la salida (ilustración F)

1. Ponga la junta plana (5) sobre el tornillo de salida premontado en la carcasa (25).
2. Atornille la salida (4) sobre el tornillo de salida (25).
3. Si fuera necesario conecte un tubo DN75 (26) de prolongación en la salida (4) para que el agua de estanque filtrada pueda refluir al estanque. La inclinación mínima del tubo DN75 debe ser de 1,5 %. OASE recomienda como prolongación de la salida:
 - Tubo DN75, 480 mm, negro (nº de pedido de OASE: 55043)
 - Ángulo de tubo DN75, 45°, negro (nº de pedido de OASE: 55044)
 - Ángulo de tubo DN75, 87°, negro (nº de pedido de OASE: 55045)
 - Ángulo de tubo DN75, T, negro (nº de pedido de OASE: 55046)

Montaje de la entrada (ilustración F)

1. Coloque la boquilla de entrada (9) y la junta plana (6) en la tuerca racor (10) y atornille ésta en la rosca (21) de la válvula de cierre.
2. Ponga una abrazadera de tubo flexible (11) sobre el tubo flexible (24) que viene de la bomba Aquamax. Coloque el tubo flexible en la boquilla de entrada (9) y fíjelo con la abrazadera de tubo flexible.
OASE recomienda el tubo flexible espiral, verde (nº de pedido de OASE: 52981)



Coloque el extremo del tubo flexible antes del montaje dos minutos en agua caliente para que sea más fácil poner el tubo flexible en la boquilla de entrada (9).

Montaje de la salida del agua sucia (ilustración F)

1. Monte el anillo en O (7) en la boquilla de salida (8) y coloque ésta en la tuerca racor (10). Atorníllela después en la rosca de la salida del agua sucia premontada (22).
2. Ponga un tubo DN40 (23) en la boquilla de salida (8). Emplace el extremo del tubo DN40 en un lugar donde el suelo pueda absorber el agua sucia a bombear. La inclinación del tubo DN40 debe ser de 1,5 % a 2 %.
OASE recomienda como prolongación de la salida del agua sucia:
 - Tubo DN40, 480 mm, negro (nº de pedido de OASE: 50307)
 - Ángulo de tubo DN40, 45°, negro (nº de pedido de OASE: 50308)

8 Puesta en marcha



¡Atención! Componentes eléctricos sensibles.

Posible consecuencia: Destrucción del equipo.

Medida de protección:

- ▶ No conecte el equipo a una alimentación de corriente con regulación de voltaje.
 - ▶ No opere el equipo a un temporizador.
-



¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.

Posibles consecuencias: La muerte o lesiones graves.

Medidas de protección: Antes de tocar el agua y realizar trabajos en el equipo saque la clavija de la red (ilustración G).

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.

El FiltoMatic CWS se conecta automáticamente cuando se haya realizado la conexión eléctrica.

Conexión (ilustración G): Enchufe la clavija de red (27) en el tomacorriente.

Desconexión (ilustración G): Saque la clavija de la red (27).

Llenado del recipiente con agua (ilustración C)

- ▶ Conecte la bomba Aquamax antes de poner en marcha el FiltoMatic CWS. Llene el recipiente (3) con agua.
-



La válvula de cierre (17) tiene que estar abierta durante el llenado del recipiente. Baje la válvula de cierre (17) hasta el tope.

Si el nivel de agua en el recipiente (3) llega hasta la salida (4) el agua de estanque filtrada refluye al estanque a través de la salida (4).

Para los otros ajustes del FiltoMatic CWS lea el capítulo siguiente **Operación**.

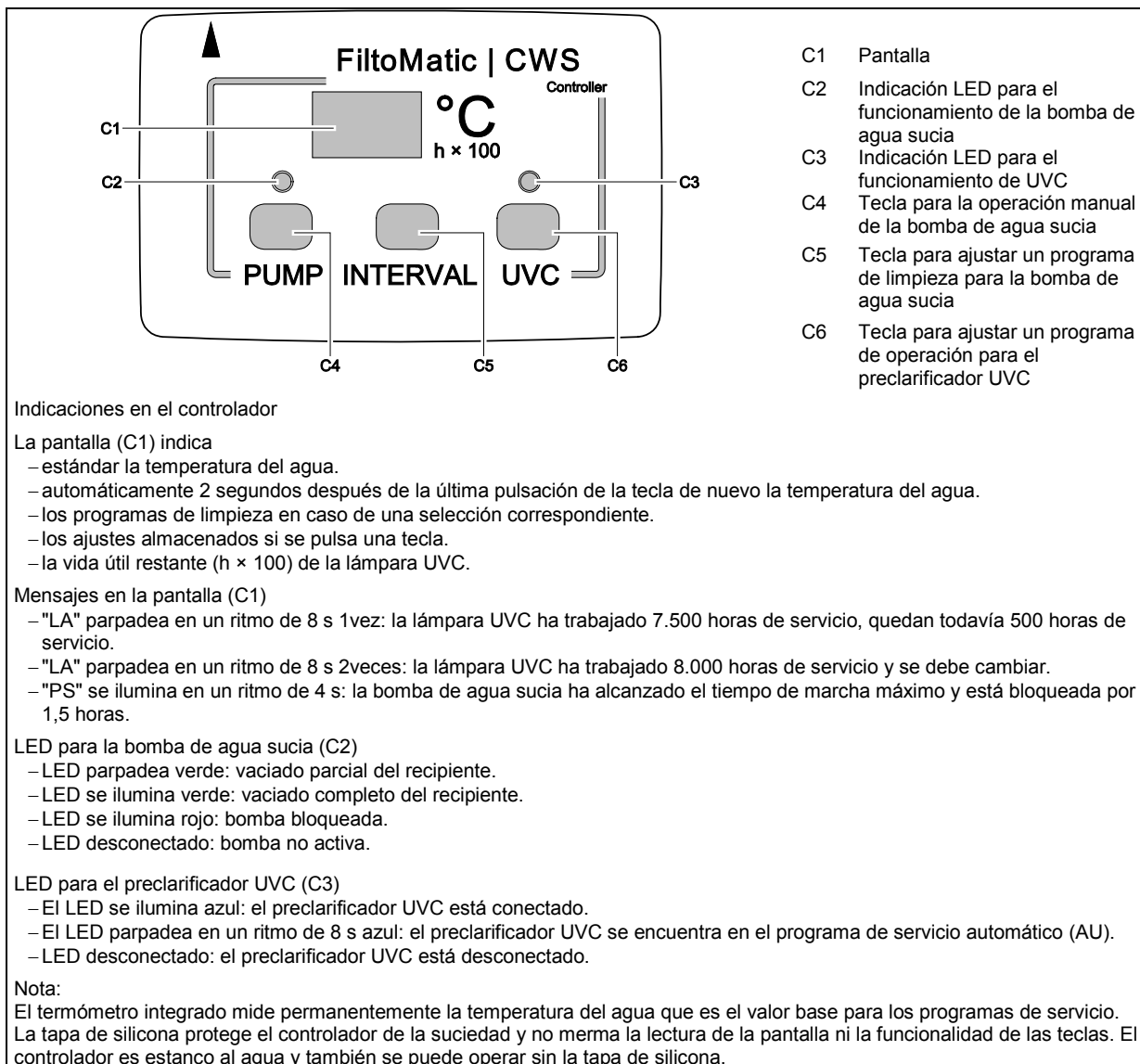
Llenado del activador de filtrado biológico (ilustración C)

Para el establecimiento rápido de las poblaciones de bacterias se recomienda el activador de filtrado de OASE "Biokick CWS" (nº de pedido de OASE: 50295). Los microorganismos habitan en el sistema de filtrado, se multiplican y mediante la descomposición de nutrientes excesivos aumentan la calidad del agua de estanque.

- ▶ Llene la cantidad del "Biokick CWS" necesaria para el volumen del estanque en la abertura de llenado (20).

9 Operación

9.1 Vista sumaria del controlador



9.2 Ajuste de la bomba de agua sucia

El grado de ensuciamiento del agua del estanque depende de la temperatura del agua y también en gran medida de la cantidad de peces en el agua. La bomba de agua sucia evacúa la suciedad en el fondo del recipiente bombeando en intervalos. El intervalo para la evacuación por bombeo del agua sucia se puede adaptar individualmente al grado de ensuciamiento mediante los cuatro programas de limpieza diferentes. Una limpieza dura aprox. 9 s. Un ciclo de limpieza consume aprox. 4 litros de agua. La tabla muestra los programas de limpieza que se pueden seleccionar. El programa de limpieza **INTERVAL 1** contiene el mayor número de intervalos de limpieza, **INTERVAL 4** el menor número. Seleccione el programa que mejor se apropia para el grado de ensuciamiento del agua de estanque. En el estado de suministro está preajustado el programa de limpieza **INTERVAL 2**.

Temperatura del agua	Programas de limpieza bomba de agua sucia				
	+ Intervalos			- Intervalos	
	INTERVAL 1	INTERVAL 2	INTERVAL 3	INTERVAL 4	OF
< 5 °C	DES	DES	DES	DES	DES
< 8 °C	1 vez por día	cada 2 días	cada 3 días	cada 3 días	DES
8 °C a 14 °C	2 veces por día	1 vez por día	cada 2 días	cada 3 días	DES
15 °C a 21 °C	4 veces por día	2 veces por día	1 vez por día	cada 2 días	DES
≥ 22 °C	8 veces por día	4 veces por día	2 veces por día	1 vez por día	DES



Los programas de limpieza están inactivos si las temperaturas del agua son de <0 °C y >35 °C. La bomba sólo se puede operar manualmente. Mantenga permanentemente pulsada la tecla PUMP (C4) para la evacuación completa por bombeo.

Ajuste del programa de limpieza para la bomba de agua sucia

1. Pulse la tecla INTERVAL (C5) . El programa de limpieza **INTERVAL 2** se indica en la pantalla (C1) .
2. Pulse la tecla INTERVAL (C5) hasta que se indique el programa de limpieza deseado.
3. Suelte la tecla INTERVAL (C5) cuando se indique el programa de limpieza deseado.
 - El ajuste está almacenado si después de 2 segundos se indica la temperatura del agua en la pantalla (C1).

Evacuación manual del agua sucia por bombeo

En cada momento es posible evacuar el agua sucia por bombeo manual.

- ▶ Pulse la tecla PUMP (C4)
 - El LED (C2) parpadea verde. La evacuación de la suciedad empieza de inmediato.



- ▶ Se se mantiene pulsada la tecla PUMP (C4) más de 10 segundos empieza el vaciado completo del recipiente. El LED verde (C2) se ilumina. La bomba de agua sucia marcha 4 minutos como máximo. El vaciado se puede parar pulsando una vez la tecla PUMP (C4).
- ▶ Para evitar daños por un calentamiento excesivo limite el tiempo de marcha de la bomba de agua sucia como máximo a 12 minutos por 1,5 horas. Si el ensuciamiento es muy fuerte, el tiempo de marcha se puede limitar también a 8 minutos. Después de alcanzarse el tiempo de marcha máximo la bomba ya no puede operarse manualmente. En la pantalla se indica "PS". Después de 1,5 horas la bomba de agua sucia está de nuevo lista para el servicio.

9.3 Ajuste del preclarificador UVC

El grado de ensuciamiento por la formación de algas en el agua del estanque depende en gran medida de la temperatura del agua. El preclarificador UVC elimina mediante luz ultravioleta las algas verdes y las algas en suspensión que se forman en el servicio bajo agua, por lo que es un componente importante para la limpieza del agua del estanque. Con el programa de servicio **AU** se conecta y desconecta la lámpara UVC del preclarificador UVC en ciertos intervalos en dependencia de la temperatura del agua para adaptarla de forma individual al grado de ensuciamiento. La tabla siguiente muestra el programa de servicio **AU** (servicio automático) del preclarificador UVC y los estados de servicio **ON** (conectado) y **OF** (desconectado).

Temperatura del agua	Programas de servicio preclarificador UVC			
	AU		ON	OF
	La lámpara UVC está conectada	La lámpara UVC está desconectada	La lámpara UVC está permanentemente conectada	La lámpara UVC está permanentemente desconectada
< 8 °C	8 h	16 h		
8 °C a 14 °C	48 h	24 h		
15 °C a 21 °C	72 h	24 h		
≥ 22 °C	96 h	24 h		



En el estado de suministro el programa de servicio **AU** está preajustado.

- ▶ Cuando se conecte la red el programa de servicio **AU** empieza con el intervalo DES. La lámpara UVC no se ilumina. Esto protege los cultivos de bacterias en el Biokick CWS durante la puesta en marcha si se emplea el Biokick CWS.
- ▶ Cuando se selecciona el programa de servicio **AU** de forma manual el preclarificador UVC empieza con el intervalo CON.

Ajuste del programa de servicio para el preclarificador UVC

1. Pulse la tecla UVC (**C6**). El programa de servicio **AU** se indica en la pantalla (**C1**).
2. Pulse la tecla UVC (**C6**) hasta que se indique el programa de servicio deseado.
3. Suelte la tecla UVC (**C6**) cuando se indique el programa de servicio deseado.
 - El ajuste está almacenado si después de 2 segundos se indica la temperatura del agua en la pantalla (**C1**).

Consulta del contador de horas de servicio del preclarificador UVC

La vida útil de una lámpara UVC para el preclarificador UVC es de unas 8.000 horas. El contador de horas de servicio integrado cuenta hacia atrás a partir de este valor.

- ▶ Mantenga pulsada 5 segundos la tecla UVC (**C6**). En la pantalla (**C1**) se indica una cifra.
 - Multiplique esta cifra con 100 para calcular las horas de servicio restantes.
 - Ejemplo: valor indicado '45' × 100 = 4.500 horas de servicio restantes.

Reposición del contador de horas de servicio del preclarificador UVC

Después de cambiar la lámpara UVC se tiene que reponer el contador de horas de servicio.

1. Mantenga pulsada la tecla UVC (**C6**) durante 12 segundos.
 - Después de 5 segundos se indica la vida útil restante en la pantalla (**C1**) . Después parpadea la indicación. Cuando la temperatura del agua se indica en la pantalla (**C1**) ya terminó la reposición del contador de horas de servicio a 8.000 horas.
2. Suelte la tecla UVC (**C6**).

10 Eliminación de fallos

Fallo	Causa	Acción correctora
El controlador no se conecta	No hay tensión de alimentación	Compruebe la tensión de alimentación Controle las líneas de alimentación
	El controlador no está correctamente colocado en el preclarificador UVC	Controle el asiento del controlador
No refluye agua de la salida DN75 al estanque	La bomba Aquamax no está conectada	Conecte la bomba Aquamax
	La válvula de cierre está cerrada cuando la tapa está abierta	Abra la válvula de cierre
La bomba de agua sucia no se conecta	Rotor de la bomba bloqueado	Limpie el rotor de la bomba
	El recipiente ya está vacío	Llene el recipiente
	El recipiente está parcialmente vacío, la bomba de agua sucia no puede aspirar	Llene el recipiente
	Los programas de limpieza están inactivos si las temperaturas del agua son de <0 °C y >35 °C.	La bomba de agua sucia sólo se puede operar manualmente. – Mantenga permanentemente pulsada la tecla PUMP para la evacuación completa por bombeo.
	La bomba de agua sucia ha alcanzado el tiempo de marcha máximo. En la pantalla se indica "PS".	Espere 1,5 horas. La bomba de agua sucia está después de nuevo listo para el servicio.
La lámpara UVC no se conecta	Lámpara UVC defectuosa	Sustituya la lámpara UVC
	El equipo de seguridad en el preclarificador UVC se activó debido a una sobretensión en la red	Desconecte y conecte de nuevo la tensión de la red para reponer el equipo de seguridad – Compruebe en la ventana de control si se ilumina la lámpara UVC (luz azul) – Si fuera necesario para la comprobación conecte la lámpara UVC con la tecla UVC (estado de servicio ON)

11 Limpieza y mantenimiento



¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.

Posibles consecuencias: La muerte o lesiones graves.

Medidas de protección:

- ▶ Desconecte la tensión de alimentación de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de tocar el agua.
- ▶ Antes de realizar trabajos en el equipo desconecte la tensión de alimentación.

11.1 Limpieza de los elementos de espuma filtrante

Los intervalos de limpieza dependen del grado de ensuciamiento de los elementos de espuma filtrante. Cuando suba el nivel de agua en la indicación de ensuciamiento (**Ilustración C, 12**) en la tapa interior se indica que está bajando el rendimiento de filtrado de los elementos de espuma filtrante. Cuando el grado de ensuciamiento alcance 75 % o a más tardar cuando el agua rebose es necesario limpiar los elementos de espuma filtrante.

De esta forma limpia los elementos de espuma filtrante (Ilustraciones H, I, J)

1. Abra la tapa (**1**) con el puño giratorio (**2**) y quítela del recipiente (**3**).
2. Cierre la válvula de cierre (**17**) tirándola hacia arriba.
 - Ya no fluye el agua de estanque al recipiente.
 - Nota: cuando se cierra la válvula de cierre (**17**) sale agua de la tubuladura de aspiración de aire.
3. Tire varias veces el portador de espuma (**13**) hacia arriba.
 - Los elementos de espuma filtrante se comprimen. Las suciedades se eliminan.
4. Pulse la tecla PUMP (**C4**) en el controlador (**15**) más de 10 segundos.
 - El LED (**C2**) se ilumina verde. El agua sucia en el recipiente se evacúa completamente por bombeo.
5. Abra la válvula de cierre (**17**) empujándola hacia abajo.
 - Llene de nuevo el recipiente con agua del estanque.



Repita la limpieza cuando los elementos de espuma filtrante estén muy sucios.

11.2 Toma y separación de los componentes de limpieza

Para la limpieza y el mantenimiento de los componentes de limpieza, es decir la bomba de agua sucia (**14**) y el preclarificador UVC (**16**) es necesario sacarlos del recipiente. El controlador (**15**) está enchufado en el preclarificador UVC. Los componentes de limpieza no están unidos fijos con la tapa interior (**47**) sino se encuentran en las guías de la tapa interior (**47**) o de la válvula de cierre (**17**).

Toma de los componentes de limpieza (ilustración K)

1. Abra la tapa (**1**) con el puño giratorio (**2**) y quítela del recipiente (**3**) (**Ilustración H**).
2. Cierre la válvula de cierre (**17**) tirándola hacia arriba.
 - Ya no fluye el agua de estanque al recipiente.
 - Nota: Cuando se cierra la válvula de cierre sale agua de la tubuladura de aspiración de aire.
3. Saque los componentes de limpieza, es decir la bomba de agua sucia (**14**) y el preclarificador UVC (**16**) como una unidad de la tapa interior (**47**).

Separación de los componentes de limpieza y del controlador (ilustración L)

1. Mantenga pulsado el gancho de retención (**30**) en el preclarificador UVC (**16**).
2. Quite con fuerza el controlador (**15**) del preclarificador UVC.
3. Quite con fuerza el cable de conexión (**28**) de la bomba de agua sucia del controlador (**15**).
4. Ponga las protecciones de silicona para proteger los empalmes abiertos.
5. Monte los componentes de limpieza y el controlador en secuencia contraria (**ilustración M**).
 - Tenga en cuenta durante el montaje del controlador y el preclarificador UVC que las flechas en los dos componentes indiquen una a la otra.



Compruebe durante el montaje el asiento de los anillos en O (**29**) en los empalmes del controlador y el preclarificador UVC. Limpie los anillos en O (**29**) si fuera necesario. Si los anillos en O faltan o no están fijos los contactos eléctricos se corroen. ¡Los componentes se dañan y no se pueden reparar!

11.3 Limpieza de la bomba de agua sucia

La limpieza de la bomba de agua sucia es indispensable si está muy sucio o bloqueado el rotor del motor de la bomba (33). Esto puede suceder debido a grandes piezas, p. ej. piedras. Si la bomba de agua sucia está muy sucia o bloqueada la indicación LED (C2) en el controlador (15) se ilumina rojo.

De esta forma limpia la bomba de agua sucia (Ilustración N)

1. Gire la carcasa del motor (33) hasta que el símbolo con "Cerradura abierta" muestre a la flecha en el tubo superior (31).
2. Quite la carcasa del motor (33) y límpiela.
3. Móntela en secuencia contraria.
 - Importante: La carcasa del motor (33) está bloqueada cuando el símbolo "Cerradura cerrada" muestre a la flecha en el tubo superior (31) (Ilustración N).
4. Pulse una vez la tecla PUMP (C4).
 - El LED (C2) cambia de rojo a verde. La bomba de agua sucia (14) arranca. En caso contrario la bomba de agua sucia (14) no arranca debido a un fallo. Véase al respecto el capítulo **Eliminación de fallos**.
5. Limpie el rebose en el tubo superior (31) si fuera necesario. Abra la cubierta del tubo de agua sucia (32).

11.4 Sustitución de la lámpara UVC en el preclarificador UVC



¡Atención! Radiación ultravioleta peligrosa.

Posibles consecuencias: Graves lesiones de los ojos y la piel.

Medidas de protección: Conecte el equipo sólo con la carcasa montada.



El controlador (15) no indica si la lámpara UVC está defectuosa. Compruebe el funcionamiento de la lámpara UVC mirando en intervalos regulares por la ventana de control (18) (ilustración O).

La lámpara UVC tiene una vida útil limitada y tiene que ser sustituida después (véase también el capítulo **Consulta del contador de horas de servicio preclarificador UVC**).

1. Gire la carcasa de agua (35) hasta que el símbolo con "Cerradura abierta" muestre a la flecha en la parte superior UVC (34) (ilustración O).
2. Quite la carcasa de agua (35) (ilustración O).
3. Quite el rotor de limpieza (37) del tubo de vidrio cuarzoso (45) (ilustración P).
4. Afloje el tornillo (40) en la tuerca racor (39) y desenrosque la tuerca racor (39) (ilustración Q).
5. Quite el tubo de vidrio cuarzoso (45) con el anillo en O (46) con un movimiento de giro (ilustración R).
6. Quite la protección de la lámpara UVC (44) (ilustración R).
7. Quite la lámpara UVC (43) del enchufe en la parte superior UVC (34) y sustitúyala (ilustración R).
8. Monte el preclarificador UVC en secuencia contraria.
 - Importante: La carcasa de agua (35) está cerrada cuando el símbolo "Cerradura cerrada" muestre a la flecha en la parte superior UVC (34) (ilustración O).



- ▶ Garantice durante el montaje que el tope (41) de la tuerca racor (39) contacte con el tope (42) en la parte superior UVC (34). El tornillo sólo se puede enroscar con esta condición (40) (ilustración Q).
- ▶ El anillo en O (36) en el cierre de la carcasa de agua (35) está sujetado de forma fija. Quite el anillo en O (36) sólo en caso que se tenga que sustituir, por ejemplo cuando esté poroso (ilustración O).
- ▶ En el tubo de vidrio cuarzoso (45) se produce agua condensada. Esta agua condensada es inevitable y no merma el funcionamiento ni la seguridad del equipo.
- ▶ Después de cierto tiempo de uso el tubo de vidrio cuarzoso (45) puede presentar arañazos o ponerse opaco. En este caso la lámpara UVC (43) ya no cumple la función de limpieza. El tubo de vidrio cuarzoso (45) se tiene que sustituir.

11.5 Control del rotor de limpieza

El rotor de limpieza (37) limpia el tubo de vidrio cuarzoso (45). y se acciona por la corriente de agua en la carcasa de agua (ilustración P).

El movimiento de rotación permanente del rotor de limpieza (37) lleva a largo plazo al desgaste del casquillo de cojinete (38). En este caso es necesario sustituir el rotor de limpieza (37) (ilustración P).

1. Gire la carcasa de agua (35) hasta que el símbolo "Cerradura abierta" muestre a la flecha en la parte superior UVC (34) (ilustración O).
2. Quite la carcasa de agua (35) (ilustración O).
3. Compruebe el límite de desgaste del casquillo de cojinete (38).
 - Cuando el casquillo de cojinete (38) se haya desgastado hasta 0 mm se debe sustituir el rotor de limpieza (37) (ilustración P).
4. Monte el preclarificador UVC en secuencia contraria.
 - Importante: La carcasa de agua (35) está cerrada cuando el símbolo "Cerradura cerrada" muestre a la flecha en la parte superior UVC (34) (ilustración O).

11.6 Cambio de los elementos de espuma filtrante

Los elementos de espuma filtrante (49) se deben cambiar anualmente.

Cambio de los elementos de espuma filtrante:

1. Abra la tapa (1) con el puño giratorio (2) y quítela del recipiente (3) (Ilustración H).
2. Cierre la válvula de cierre (17) tirándola hacia arriba (Ilustración S).
 - Ya no fluye el agua de estanque al recipiente.
 - **Nota:** Cuando se cierra la válvula de cierre (17) sale agua de la tubuladura de aspiración de aire.
3. Tire el portador de espuma (13) en la tapa interior (47) varias veces hacia arriba. Se exprime el agua de los elementos de espuma filtrante (49) (Ilustración I).
4. Pulse la tecla PUMP (C4) en el controlador (15) más de 10 segundos (Ilustración J).
 - El LED (C2) se ilumina verde. El agua sucia en el recipiente se evacúa por bombeo.
5. Saque los componentes de limpieza, es decir la bomba de agua sucia (14) y el preclarificador UVC (16) de la tapa interior (47) (Ilustración K).
6. Suelte los ganchos de retención de color azul (19) por ambos lados y quite la tapa interior (47) con los portadores de espuma (13) del recipiente (Ilustración S).
7. Tire el portador de espuma (13) ligeramente hacia arriba, presione los dos ganchos de retención azules (48) en los portadores de espuma (13) y sáquelo por abajo de la tapa interior (47) (Ilustración T).
8. Presione los cuatro ganchos de retención negros (54) en la parte superior de espuma y saque el portador de espuma (13) con el cartucho de filtro (49) por abajo (Ilustración T).
 - **Nota:** Presione sucesivamente los dos ganchos de retención del lado contrario (54) y sáquelos por abajo de la tapa interior (47).
9. Quite el cartucho de filtro usado (49) y la parte inferior de espuma (55) del portador de espuma (13) (Ilustración U).
 - Deseche adecuadamente el cartucho de filtro.
10. Coloque primero una nueva parte inferior de espuma (55) y después el cartucho de filtro nuevo (49) en el portador de espuma (13) (Ilustración U).
 - Coloque exactamente el cartucho de filtro (49) en la parte inferior de espuma (55).
11. Coloque el portador de espuma (13) con el nuevo cartucho de filtro (49) desde abajo en la tapa interior. Tire el portador de espuma hacia arriba hasta que los dos ganchos de retención azules (48) y los cuatro ganchos de retención negros (54) se enclaven en la tapa interior (Ilustración T).
 - **Importante:** Sólo cuando se hayan enclavado todos los cuatro ganchos de retención negros (54) se garantiza el asiento correcto del cartucho de filtro (49).

11.7 Limpieza completa

Los elementos de espuma filtrante filtran de forma mecánica las partículas en suspensión ligeras y las biodegradan. Las partículas en suspensión que pesan más que el agua bajan al fondo del recipiente y lo ensucian. Ejecute una limpieza completa una vez al año, preferiblemente cuando prepare el FiltoMatic CWS para el invierno.

Vaciado completo del recipiente

Un vaciado completo demora 4 minutos como máximo.

1. Desconecte la bomba Aquamax.
2. Abra la tapa (1) con el puño giratorio (2) y quitela del recipiente (3) **(ilustración H)**.
3. Tire el portador de espuma **(13)** tres veces hacia arriba **(ilustración J)**.
 - Los elementos de espuma filtrante se comprimen. Las suciedades se eliminan.
4. Pulse la tecla PUMP **(C4)** más de 10 segundos.
 - El LED **(C2)** se ilumina verde. El recipiente se vacía.
 - Vd. puede parar el vaciado pulsando una vez la tecla PUMP **(C4)**. El recipiente está completamente vacío cuando se desconecte la bomba de agua sucia y ya no salga agua por la boquilla de salida transparente **(6)**.

Limpieza del equipo

Saque el separador de láminas **(51)** y la pirámide de suciedad **(52)**. Vacíe antes completamente el recipiente por bombeo y quite la tapa interior **(47)**. Consulte para este procedimiento los capítulos anteriores.

Toma y limpieza del separador de láminas

1. Presione el gancho de retención **(50)** hacia abajo y saque el separador de láminas **(51)** de la guía en el recipiente **(3)** hacia arriba **(ilustración V)**.
2. Presione el gancho de retención **(52)** arriba en el separador de láminas **(51)** y separe las dos partes del separador de láminas **(51)** **(ilustración W)**.
3. Limpie ambas partes con agua y un cepillo suave.
4. Monte el separador de láminas **(51)** en secuencia contraria.
5. Coloque el separador de láminas **(51)** en el recipiente **(3)** **(ilustración Y)**.
 - El gancho de retención **(50)** tiene que enclavar en la válvula de cierre **(17)**.

Toma y limpieza de la pirámide de suciedad **(ilustración X)**

Saque la pirámide de suciedad **(53)** sólo si fuera necesario. El desmontaje y montaje requiere fuerza.

1. Entre la mano debajo de la pirámide de suciedad **(53)** y suelte las tres fijaciones en el fondo del recipiente tirándolas fuertemente hacia arriba.
2. Limpie la pirámide de suciedad **(53)** con agua y un cepillo suave.
3. Limpie el fondo del recipiente.
4. Coloque la pirámide de suciedad **(53)** con fuerza en las fijaciones.
 - Se oye cuando se enclavan las fijaciones ("click").



Entre la pirámide de suciedad **(53)** y el fondo del recipiente está prevista una distancia de aprox. 8 mm. La bomba de agua sucia puede eliminar mediante bombeo la suciedad en el fondo del recipiente gracias a esta distancia. Tenga en cuenta durante el montaje que es necesario mantener esta distancia. ¡No trate de presionar la pirámide de suciedad **(53)** con mucha fuerza contra el fondo del recipiente!

12 Piezas de desgaste

Pieza de desgaste	Modelo	N° ident.
Lámpara UVC	FiltoMatic CWS 7000	56112
	FiltoMatic CWS 14000	56237
	FiltoMatic CWS 25000	56237
Tubo de vidrio cuarzoso	FiltoMatic CWS 7000	13312
	FiltoMatic CWS 14000	13332
	FiltoMatic CWS 25000	13332
Rotor de limpieza	FiltoMatic CWS 7000	12703
	FiltoMatic CWS 14000	12705
	FiltoMatic CWS 25000	12705
Cartuchos de filtro	FiltoMatic CWS 7000	50901 (1×)
	FiltoMatic CWS 14000	50904 (1×)
	FiltoMatic CWS 25000	50904 (2×)

13 Piezas de recambio

El equipo se mantiene seguro y trabaja de forma fiable con las piezas originales de OASE.
Consulte los dibujos de piezas de recambio y las piezas de recambio en nuestra página web.



www.oase-livingwater.com/piezasderepuesto

14 Almacenamiento / Conservación durante el invierno

En la época de heladas almacene los componentes de limpieza, es decir la bomba de agua sucia **(14)**, el controlador **(15)** y el preclarificador UVC **(16)** protegidos contra las heladas.

- Ejecute una limpieza completa (véase el capítulo **Ejecución de la limpieza completa**) y compruebe si los componentes presentan daños.
 - No es necesario proteger el recipiente **(3)** y los elementos de espuma filtrante **(49)** contra las heladas. Pero hace falta vaciar el recipiente **(3)** completamente por bombeo antes del almacenamiento
- Cubra el recipiente **(3)** de forma que no pueda entrar agua.
 - No es suficiente poner la tapa **(1)** porque debido al hueco para el controlador entra agua en el recipiente.
OASE recomienda la cubierta siguiente:
 - FiltoMatic Cap, tamaño L, para FiltoMatic 7000 CWS y 14000 CWS (nº de pedido de OASE: 50268)
 - FiltoMatic Cap, tamaño XL, para FiltoMatic 25000 CWS (nº de pedido de OASE: 50269)

15 Desecho







Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales.

DE	Technische Daten	Anschlussspannung	Leistungsaufnahme UVC-Vorklärer	Leistungsaufnahme Schmutzwasserpumpe	Leistungsaufnahme Steuerung	Wassertemperatur	Gewicht	Länge Anschlussleitung
EN	Technical data	Connection voltage	Power consumption UVC clarifying unit	Power consumption Dirty water pump	Control system power consumption	Water temperature	Weight	Length of connection cable
FR	Caractéristiques techniques	Tension de raccordement	Consommation Appareil de préclarification à UVC	Consommation Pompe à eau sale	Puissance absorbée, commande	Température de l'eau	Poids	Conduite de raccordement longue
NL	Technische gegevens	Aansluitspanning	Stroomverbruik UVC-voorzuijveringsapparaat	Stroomverbruik Afvalwaterpomp	Vermogensopname besturing	Watertemperatuur	Gewicht	Lengte aansluitleiding
ES	Datos técnicos	Tensión de conexión	Consumo de potencia Preclarificador UVC	Consumo de potencia Bomba de agua sucia	Consumo de potencia del control	Temperatura del agua	Peso	Longitud del cable de conexión
PT	Dados técnicos	Tensão eléctrica	Consumo de energia Aparelho de pré-tratamento UVC	Consumo de energia Bomba de água suja	Consumo de energia sistema de controlo	Temperatura de água	Peso	Comprimento do cabo de alimentação
IT	Caratteristiche tecniche	Tensione di attacco	Potenza assorbita Predepuratore UVC	Potenza assorbita Pompa dell'acqua sporca	Potenza assorbita comando	Temperatura dell'acqua	Peso	Lunghezza cavo di collegamento
DA	Tekniske data	Tilslutningsspænding	Strømforbrug UVC-forrenseenhed	Strømforbrug Spildevandspumpe	Strømforbrug af styring	Vandtemperatur	Vægt	Længde på tilslutningsledning
NO	Tekniske data	Nettspenning	Inngangseffekt UV-forrener	Inngangseffekt Spillvannspumpe	Inngangseffekt styring	Vanntemperatur	Vekt	Lengde stikkledninger
SV	Tekniska data	Anslutningsspänning	Effekt UVC-förrening	Effekt Smutsvattenspump	Effektförbrukning styring	Vattentemperatur	Vikt	Längd anslutningsledning
FI	Tekniset tiedot	Liitäntä-jännite	Ottoteho UVC-esipuhdistaja	Ottoteho Likavesipumppu	Ottoteho ohjaus	Veden lämpötila	Paino	Liitäntäjohdonpituus
HU	Műszaki adatok	Csatlakoztatási feszültség	Teljesítményfelvétel UVC előtisztító	Teljesítményfelvétel Szennyvíz szivattyú	Vezérlő teljesítményfelvétel	Víz hőmérséklet	Súly	Csatlakozóvezeték hossza
PL	Dane techniczne	Napięcie przyłączeniowe	Pobór mocy Osadnik wstępny z lampą UV	Pobór mocy Pompa brudnej wody	Pobór mocy sterowania	Temperatura wody	Masa	Długość przewodu przyłączeniowego
CS	Technické údaje	Připojovací napětí	Příkon Předčističovač UVC	Příkon Kalové čerpadlo	Řízení příkonu	Teplota vody	Hmotnost	Délka připojovacího vedení
SK	Technické údaje	Napájacie napätie	Příkon UVBC-odkalovač	Příkon Čerpadlo znečistenej vody	Příkon riadenia	Teplota vody	Hmotnosť	Dĺžka prípojného vedenia
SL	Tehnični podatki	Priključna napetost	Nazivna moč UVC predčistilna naprava	Nazivna moč Črpalka za onesnaženo vodo	Moč krmilnega sistema	Temperatura vode	Teža	Dolžina priključne vrvice
HR	Tehnički podaci	Priključni napon	Prijemna snaga UVC-razbistrivač	Prijemna snaga Crpka za prijavu vodu	Potrošnja energije upravljača	Temperatura vode	Težina	Duljina priključne cijevi
RO	Date tehnice	Tensiune de conexiune	Putere consumată Dispozitivul de pre-limpezire cu raze ultraviolete	Putere consumată Pompa de apă murdară	Puterea consumată de sistemul de comandă	Temperatura apei	Greutate	Lungimea cablului de conexiune
BG	Технически данни	Напрежение в точката на свързване	Потребявана мощност UVC-устройство за предварителна очистка	Потребявана мощност Помпа за мръсна вода	Консумация на мощност управление	Температурата на водата	Тегло	Дължина свързващ проводник
UK	Технічні характеристики	Напруга мережі живлення	Споживана потужність Ультрафіолетовий очисний пристрій	Споживана потужність Очисний насос	Споживана потужність управління	Температура води	Вага	Довжина злучного проводу

RU	Технические данные	Напряжение питающей сети	Потребляемая мощность УФ-блок предварительной очистки	Потребляемая мощность Насос для откачки грязной воды	Потребляемая мощность системы управления	Температура воды	Вес	Длина подсоединительного провода
CN	技术数据	连接电压	紫外线预净化器的消耗功率	污水泵的消耗功率	控制器的消耗功率	水温	重量	连接导线长度
FiltoMatic CWS 7000		AC 230 V / 50 Hz AC 12 V / 30 VA	11 W	27 W	2.8 W	+4 ... +35 °C	9.2 kg	10 m
FiltoMatic CWS 14000		AC 230 V / 50 Hz AC 12 V / 30 VA	24 W	27 W	2.8 W	+4 ... +35 °C	10.3 kg	10 m
FiltoMatic CWS 25000		AC 230 V / 50 Hz AC 12 V / 30 VA	24 W	27 W	2.8 W	+4 ... +35 °C	13.4 kg	10 m

DE	Technische Daten	Abmessungen	Messgenauigkeit Temperaturfühler	Teichvolumen ohne Fischbesatz	Teichvolumen mittlerer Fischbesatz	Teichvolumen hoher Fischbesatz	Wasseraufnahme Behälter	Betriebsdruck	Max. Durchfluss	Min. Durchfluss
GB	Technical data	Dimensions	Measuring accuracy of the temperature sensor	Pond volume w/o fish population	Pond volume, medium fish population	Pond volume, high fish population	Container water volume	Operating pressure	Max. flow	Min. flow
FR	Caractéristiques techniques	Dimensions	Précision de mesure du thermostat	Volume de bassin/de l'étang sans poissons	Volume de bassin/de l'étang avec quantité moyenne de poissons	Volume de bassin/de l'étang avec quantité importante de poissons	Volume du récipient	Pression de service	Débit maximal	Débit minimal
NL	Technische gegevens	Afmetingen	Meetnauwkeurigheid temperatuursensor	Vijervolume zonder visbestand	Vijervolume gemiddeld visbestand	Vijervolume hoog visbestand	Wateropname bak	Bedrijfsdruk	max. doorstroming	min. doorstroming
ES	Datos técnicos	Dimensiones	Exactitud de medición sensor de temperatura	Volumen del estanque sin peces	Volumen del estanque con algunos peces	Volumen del estanque con muchos peces	Volumen de agua del recipiente	Presión de servicio	Paso máx.	Paso mín.
PT	Dados técnicos	Dimensões	Precisão de medição do sensor de temperatura	Volume do lago sem peixes	Volume do lago, número médio de peixes	Volume do lago, alto número de peixes	Capacidade do depósito	Pressão de serviço	Caudal máximo	Caudal mínimo
IT	Caratteristiche tecniche	Dimensioni	Precisione di misurazione sonda termica	Volume laghetto senza patrimonio ittico	Volume laghetto patrimonio ittico medio	Volume laghetto notevole patrimonio ittico	Capacità recipiente	Pressione d'esercizio	Portata max.	Portata min.
DK	Tekniske data	Dimensioner	Temperatursensoren målenøjagtighed	Dammens volumen, uden fiskebestand	Dammens volumen, mellem fiskebestand	Dammens volumen, stor fiskebestand	Beholders vandoptagelse	Driftstryk	maks. gennemløb	min. gennemløb
NO	Tekniske data	Dimensjoner	Målepresisjon Temperaturføler	Damstørrelse uten fiskebestand	Damstørrelse middels fiskebestand	Damstørrelse tett fiskebestand	Tømme beholder	Driftstrykk	maks. gjennomstrømming	min. gjennomstrømming
SE	Tekniska data	Mått	Mätprecision temperaturgivare	Dammvolym utan fisk	Dammvolym med medelstor mängd fisk	Dammvolym med stor mängd fisk	Vattenvolym i behållare	Driftryck	Max. flöde	Min. flöde
FI	Tekniset tiedot	Mitoitus	Mittauustarkkuus lämpötilatunnistin	Lammen tilavuus ilman kalajoukkoa	Lammen tilavuus keski-kalajoukolla	Lammen tilavuus korkealla kalajoukolla	Vedenotto säiliö	Käyttöpain	Maks. läpivirtaus	Min. läpivirtaus
HU	Műszaki adatok	Méreték	Hőmérsékletérzékelő mérési pontossága	Tótérfogat halállomány nélkül	Tótérfogat közepes halállományal	Tótérfogat magas halállományal	Tartály vízfelvétel	Üzemi nyomás	max. átáramlás	min. átáramlás
PL	Dane techniczne	Wymiary	Dokładność pomiarowa czujnika temperatury	Pojemność stawu bez zarybienia	Pojemność stawu ze średnim zarybieniem	Pojemność stawu z wysokim zarybieniem	Pobór wody zbiornika	Ciśnienie robocze	maks. natężenie przepływu	min. natężenie przepływu
CZ	Technické údaje	Rozměry	Přesnost měření snímače teploty	Objem jezírka bez rybí obsádky	Objem jezírka se střední velká rybí sádkou	Objem jezírka s velkou rybí sádkou	Napouštění nádrže	Prevádzkový tlak	max. průtok	min. průtok
SK	Technické údaje	Rozmery	Presnosť merania snímača teploty	Objem záhradnej nádrže bez zarybnenia	Objem záhradnej nádrže s priemerným zarybnením	Objem záhradnej nádrže s vysokým zarybnením	Zásobník prítoku	Prevádzkový tlak	max. prietok	min. prietok
SI	Tehnični podatki	Velikosti	Merilna natančnost temperaturnega tipala	Prostornina ribnika brez ribjega staleža	Prostornina ribnika s srednje velikim ribjim staležem	Prostornina ribnika z velikim ribjim staležem	Posoda za vodo	Delovni tlak	Maks. pretok	Min. pretok
HR	Tehnički podaci	Dimenzije	Točnost mjerenja pipka za temperaturu	Obujam jezera bez oribljenosti	Obujam jezera s osrednjom oribljenosti	Obujam jezera s velikom oribljenosti	Potrošnja vode u spremniku	Radni tlak	maks. protjecanje	min. protjecanje
RO	Date tehnice	Dimensiuni	Precizia de măsurare a senzorului de temperatură	Volumul iazului fără populație piscicole	Volumul iazului cu populație piscicolă medie	Volumul iazului cu populație piscicolă ridicată	Capacitatea vasului de apă	Presiune de funcționare	Debitul max.	Debitul min.

BG	Технически данни	Размери	Измервателна точност температурен датчик	Обем на езерото без риби	Обем на езерото средно количество риба	Обем на езерото голямо количество риба	Консумация на вода резервоар	Работно налягане	Макс. разход	Мин. разход
UA	Технічні характеристики	Виміри	Точність виміру датчика температури	Об'єми ставка без риби	Об'єми ставка із середньою кількістю риби	Об'єми ставка з великою кількістю риби	Водопоглинення резервуара	Робочий тиск	Максимальне протікання	Мінімальне протікання
RU	Технические данные	Измерения	Точность измерения датчика температуры	Объем пруда без рыбовосадки	Объем пруда со средней рыбовосадкой	Объем пруда с большой рыбовосадкой	Емкость резервуара для воды	Рабочее давление	макс. расход	мин. расход
中文	技术数据	尺寸	温度传感器测量精度	没有鱼时的池塘容量	有中等鱼量时的池塘容量	有大量鱼时的池塘容量	箱体容量	运行压力	最大流量	最小流量
FiltoMatic CWS 7000		380 × 380 × 520 mm	±2 °C (+4 ... +35 °C)	6 m³	3 m³	1.5 m³	20 l	max. 0.6 bar	3500 l/h	2500 l/h
FiltoMatic CWS 14000		380 × 380 × 720 mm	±2 °C (+4 ... +35 °C)	12 m³	6 m³	3 m³	35 l	max. 0.6 bar	5000 l/h	3500 l/h
FiltoMatic CWS 25000		380 × 580 × 720 mm	±2 °C (+4 ... +35 °C)	24 m³	12 m³	6 m³	65 l	max. 0.6 bar	6000 l/h	5000 l/h

	IP 68 					
DE	Staubdicht. Wasserdicht bis 2 m Tiefe.	Achtung! Gefährliche UVC-Strahlung!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen	Bei Frost das Gerät deinstallieren!	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
EN	Dust tight. Submersible to 2 m depth.	Attention! Dangerous UVC radiation!	Protect from direct sun radiation.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade)!	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 2 m.	Attention ! Rayonnement UVC dangereux !	Protéger contre les rayons directs du soleil.	Retirer l'appareil en cas de gel !	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 2 m.	Let op! Gevaarlijke UVC-straling!	Beschermen tegen direct zonlicht.	Bij vorst moet het apparaat gedeïnstalleerd worden!	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 2 m de profundidad.	¡Atención! Radiación UVC peligrosa.	Protéjase contra la radiación directa del sol.	Desinstale el equipo en caso de heladas.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	À prova de pó. À prova de água até 2 m de profundidade.	Atenção! Radiação UVC perigosa!	Proteger contra radiação solar directa.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 2 m di profondità.	Attenzione! Pericolosa radiazione UVC!	Proteggere contro i raggi solari diretti.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DA	Støvtæt. Vandtæt ned til 2 m dybde.	Fare! Farlig UVC-stråling!	Beskyt mod direkte sollys.	Afinstaller enheden ved frostvejr!	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Støvtett. Vanntett ned til 2 m dyp.	NB! Farlig UV-stråling!	Beskytt mot direkte sollys.	Demonter apparatet ved frost!	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SV	Damtät. Vattentät till 2 m djup.	Varning! Farlig UVC-stråling!	Skydda mot direkt solstrålning.	Demontera apparaten innan första frosten!	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Pölytiivis. Vesitiivis 2 m syvyyteen asti	Huomio! Vaarallinen UVC-säteily!	Suojattava suoralta auringonvalolta.	Laite on purettava ennen pakkasta.	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	Portómített. Vízálló 2 m-es mélységig.	Figyelem! Veszélyes UVC-sugárzás!	Óvja közvetlen napsugárzástól.	Fagy esetén a készüléket szerelje le!	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 2 m głębokości.	Uwaga! Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	Chronić przed bezpośrednim nasonecznieniem.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CS	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 2 m.	Pozor! Nebezpečné ultrafialové záření.	Chránit před přímým slunečním zářením.	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 2 m.	Pozor! Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Chrániť pred priamym slnečným žiarením.	Pri mraze prístroj odinštalovať!	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SL	Ne prepušča prahu. Ne prepušča vode do globinen 2 m.	Pozor! Nevarno UVC-sevanje!	Zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki.	Ob zmrzali demontirajte aparat!	Ne zavrzite skupaj z gospodinjскими odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 2 m dubine.	Pažnja! Opasno UVC zračenje!	Zaštitite od izravnog sunčevog zračenja.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanș la praf. Etanș la apă, până la o adâncime de 2 m.	Atenție! Radiații ultraviolete periculoase!	Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.	La îngheț deinstalați aparatul !	Nu aruncați în gunoierul menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Защитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 2 м.	Внимание! Опасно ултравиолетово лъчение!	Да се пази от слънчеви лъчи.	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UK	Пилонепроникний. Водонепроникний до 2 м.	Увага! Небезпечно ультрафіолетове випромінювання!	Пристрій повинен бути захищений від прямого сонячного випромінювання.	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубине до 2 м.	Внимание! Опасное коротковолновое УФ-излучение!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防尘。至 2 米深防水。	注意! 危险的紫外线照射!	防止阳光直射。	在霜冻时拆卸设备！	不要与普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书。



OASE GmbH · www.oase-livingwater.com
Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Germany

17901/11-16